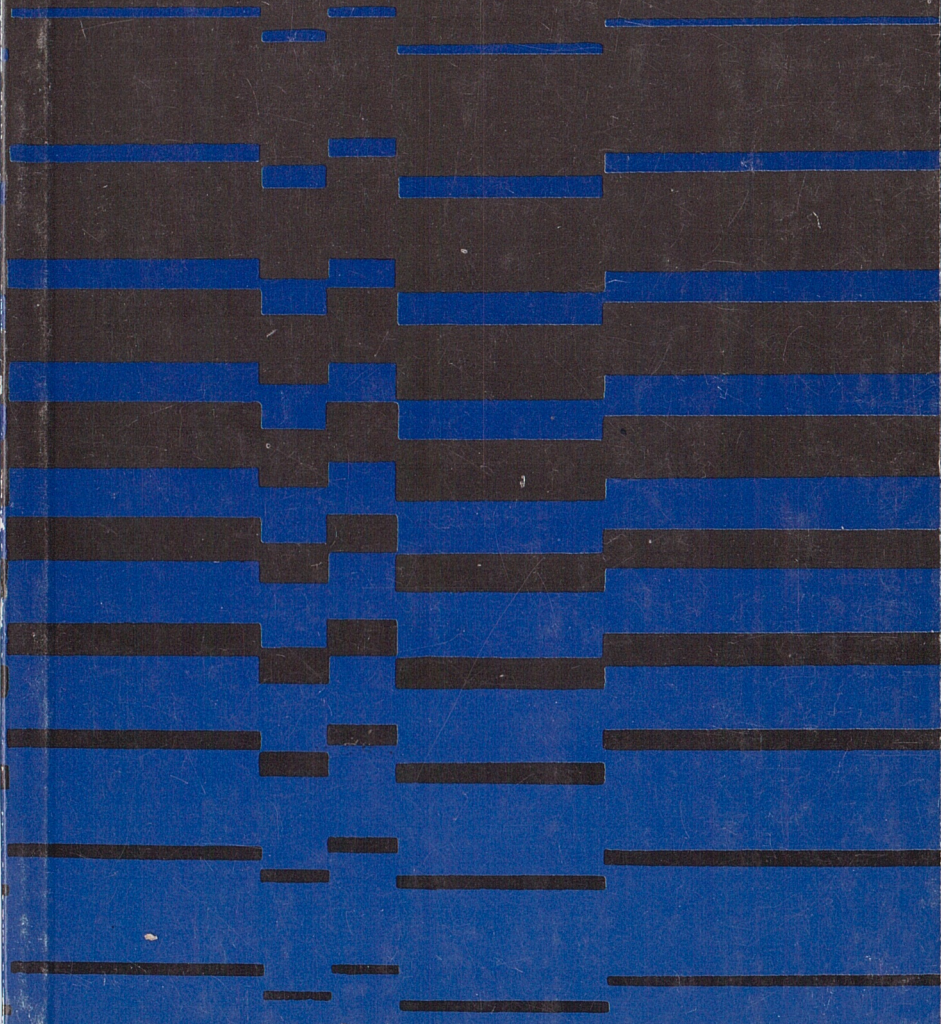


**Jyväskylän Kesä**  
**Jyväskylä Arts Festival**  
**27.6.-6.7.1978**



**Jyväskylän Kesä**  
**Jyväskylä Arts Festival**  
**27.6.-6.7.1978**

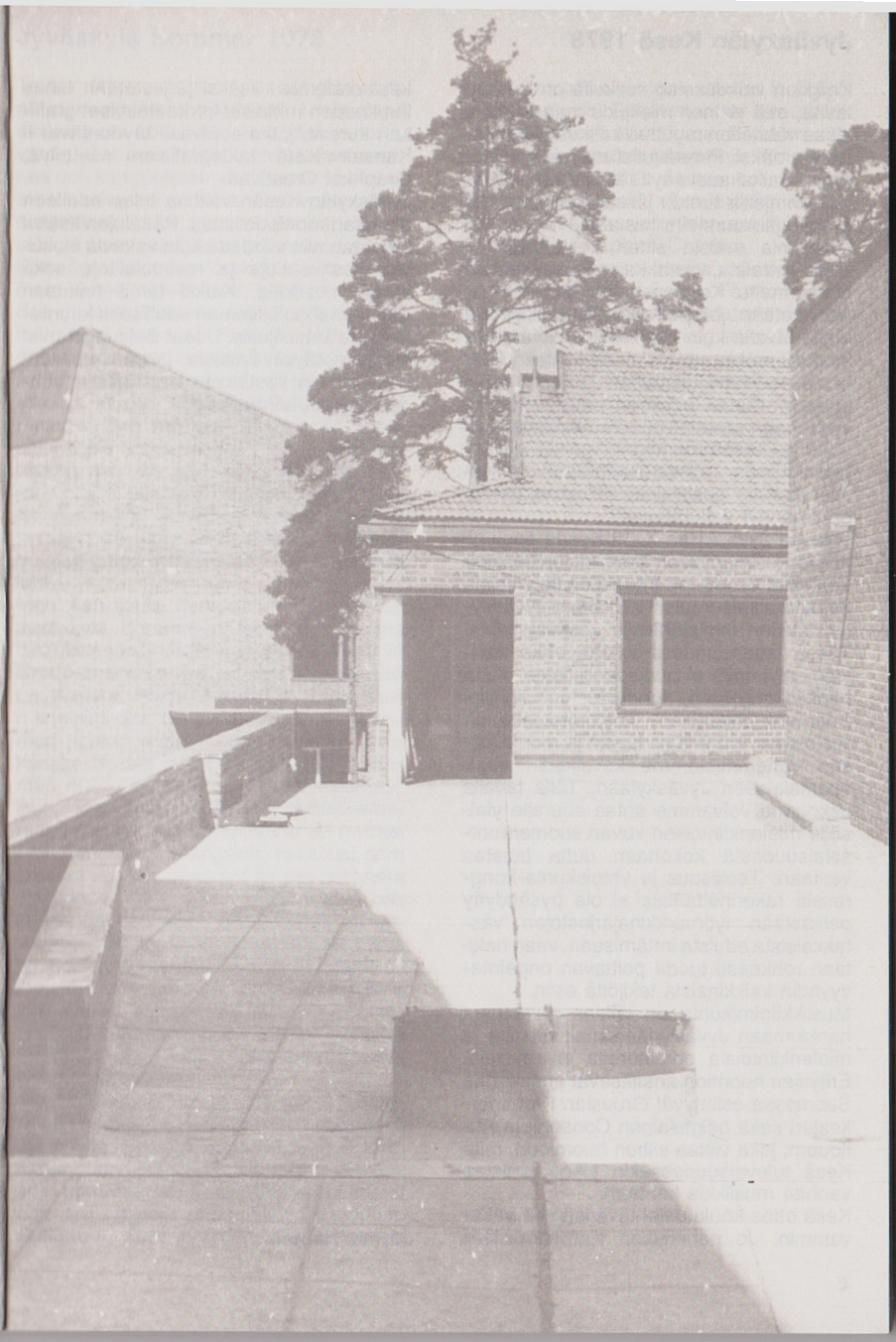
K. J. Gummerus Osakeyhtiön kirjapainossa  
Jyväskylässä 1978

Taitto Tapio Korpisaari



**Sisällys  
Innehållet  
Index**

41	Angervo, Ari	5	Jyväskylä Sommar
50	Arai, Yoshiko	46	Jyväskylän Studiokuoro
53	Baroque Music Concert	46	Jyväskylä Studiochoir
53	Barokkimusiikin konsertti	58	Kamarimusiikin Kesäakatemia
58–59	Bashkirov, Dmitri	50	Kamu, Esa
52	Bergström, Matti ja Pirjo	9	Kanslia
58–59	Bezrodnyi, Igor	9	Kansliet
58–59	Chamber Music Summer Academy	48	Kantola, Erkki
54, 56	Chamber Orchestra of Georgian SSR	50	Kimanen, Seppo
12	Consortuim Antiquum	42	Laine ensemble
60	Courses in graphic art	42	Laine-yhtye
21	Credo – Mihin minä uskon	58	Lappalainen, Risto
21	Credo – What do I believe in	44, 58	Laurila, Risto
10–18	Daily programme	33	Lill-Petrus och hans värld
56	Eino Leino 100 vuotta	53	Lindgrén, Aale
56	Eino Leino centenary	18	Master Class concert
38	Elokuvaohjelma	18	Mestarikurssilaisten konsertti
58	Elola, Emanuel	19	Näyttelyt
61	Esperantokurssit	9	Office
19	Exhibitions	7	Officials and committees
64	Finland Festivals	32	Oksanen, Ritva
27–29	Finlandssvenska kulturevenemanget	51, 53	Parker-Smith, Jane
45, 50	Gothöni, Ralf	41	Pietikäinen, Mauri
60	Grafiikkakurssit	33	Pikku-Pietarin piha
10, 65	Graphica Creativa '78	10–18	Päivittäinen ohjelma
54, 56	Gruusian Kamariorkesteri	41	Rahkonen, Jorma
50	Hauta-aho, Teppo	53	Rautasalo, Heikki
44	Heikkinen, Pauli	45,	Rautio, Erkki
48	Heinonen, Eero	42	Salmenhaara, Erkki
50	Helsingin Kamarisolistit	54,	Sanadze, Edvard
50	The Helsinki Chamber Soloists	49	Siirala, Jussi
41	Höylä, Veikko	58	Sivonen, Ilkka
34–36	Industry and society congress	24	Suomenruotsalainen kulttuurita- pahtuma
56	Isakadze, Ildar	30	Swedish-Finnish Culture Hap- pening
16, 54–55	Isakadze, Liana	40	Tchaikowsky, André
56	Jyrinkoski, Yrjö	62	Teollisuus ja yhteiskunta -kong- ressi
6	Jyväskylä Arts Festival	7	Toimihenkilöt ja toimisto
4	Jyväskylän Kesä	58	Viitasalo, Marita
61	Jyväskylän Kansannäyttämö	41	Voces Intimae -kvartetti/Quartet
		53, 58	Wätzig, Hans-Werner





## Jyväskylän Kesä 1978

Kaikkien vaikeuksien keskellä on ilahduttavaa, että yleinen mielipide maassamme alkaa vähitellen muuttua keskustelumyönteisemmäksi. Pimeä julistusten ja julkilausumien aikakausi näyttää hiljalleen väistyvän. Ihmisillä tuntuu jälleen olevan aikaa kysellä ja kuunnella toisiaan.

Muutamia vuosia sitten keskustelu oli kuppikuntaista, vastakkaisen leirin kantoja ei kuunneltu. Kaunopuheiseksi ei tunnustettu ketään, joka ei osannut naukua samalla tavalla kuin itse tehtiin. Vielä viime kesänä moitin suomalaisen julkisen keskustelun yksivakaisuutta. Ja moni jäärä pysyy varmaan edelleen omissa siviiliasemissaan, mutta uuden keskustelukevään ja -kesän merkit ovat selviä. Jyväskylän Kesän keskustelutapahtumien valmistuksessa positiivinen ja nuorekas ote on ilmennyt vakuuttavasti.

Tulevaa Jyväskylän XXIII Kesää sopii nimittää uusimuotoisen keskustelun kesäksi. Toisaalta Credo-tapahtuma on tietynlaista paluuta aikaisempien viikkaiden Jyväskylän Kesien ihmisläheisiin keskusteluihin. Tässä tapahtumassa tullaan ehkä kaikkein selvimmin ei puoluepoliittisten mutta henkilökohtaisten "tunnustusten" linjalle. Suomenruotsalainen kulttuuritapahtuma puolestaan tuo erittäin laajan ja monipuolisen vähemmistömmö kavalkadin sopusuomalaiseen Jyväskylään. Tällä tavalla uskomme voivamme antaa suurelle yleisölle mielenkiintoisen kuvan suomenruotsalaisuudesta kokonaan uutta taustaa vastaan. Teollisuus ja yhteiskunta-kongressia rakennettaessa ei ole pysähdyty pelkästään työmarkkinajärjestöjen vastakkaisista eduista inttamiseen, vaan halutaan rohkeasti tuoda polttavan ongelma-  
vyyhdin kaikkinaisia tekijöitä esiin.

Musiikkitoimikunta on jälleen onnistunut hankkimaan Jyväskylään maineikkaita ja mielenkiintoisia orkestereita ja solisteja. Erityisen huomion ansaitsevat ensi kertaa Suomessa esiintyvät Gruusian Kamariorkesteri sekä belgialainen Consortium Antiquum, joka viittaa siihen huomioon, mitä Kesä tulevaisuudessakin aikoo omistaa vanhaa musiikkia kohtaan.

Kesä ottaa koulutustehtävänsä yhä vakavammin. Jo perinteisen Kamarimusiikin

kesäakatemiaan lisäksi järjestetään lähes kuukauden mittaiset korkeatasoiset grafiikan kurssit, jotka sopivasti täydentävät II Kansainvälistä taidegrafiikan näyttelyä, Graphica Creativaa.

Jyväskylän Kesän valtina tulee edelleen olemaan monipuolisuus. Pääalojen lisäksi tarjotaan niin viihdettä kuin vakavia elokuvia, keskusteluja ja ravintolailtoja sekä kansanmusiikkia. Kaikki tämä halutaan tarjota mahdollisimman edullisesti kuuntelijoille ja katselijoille. Useat tilaisuudet ovat edelleen täysin ilmaisia, ja pääsymaksut ovat muihin vastaaviin tilaisuuksiin nähden erittäin kohtuullisia.

Jorma Tiainen

## Jyväskylä Sommar 1978

Trots många svårigheter är det glädjande att den allmänna opinionen i vårt land småningom börjar bli mera diskussionsvänlig. Det pessimistiska proklamationernas och kungörelsernas tidevarv förefaller att småningom ge vika. Det verkar som om människorna igen skulle ha tid att ställa frågor och lyssna på varandra.

För några år sedan förekom diskussioner inom slutna kretsar, man lyssnade inte till den motsatta partens åsikter. Man ansåg inte sådana vara värtaliga som inte kunde gnälla på samma sätt som man själv. Ännu senaste sommar klandrade jag över allvaret i den offentliga diskussionen i Finland. Och mången egensinnig förblir säkert sin vana trogen, men det finns tecken på en ny diskussionsvär och -sommar. I samband med förberedelserna för Jyväskylä Sommars diskussionsevenemang har ett mycket positivt och ungdomligt grepp framträtt på ett övertygande sätt.

Man kan kalla den kommande XXIII:e Jyväskylä Sommaren för den moderna diskussionssommaren. Å andra sidan är Credo-evenemanget en viss återgång till de tidigare livliga Jyväskylä Somrarnas människonära diskussioner. I samband med detta evenemang kommer man kanske klarast in på en icke partipolitisk men en de personliga "bekännelsernas" linje. Det finlandssvenska kulturevenemanget å sin sida, presenterar en mycket omfattande och mångsidig kavalkad som presenterar vår minoritet för det purfinska Jyväskylä. På det här sättet tror vi oss kunna ge den stora allmänheten en intressant bild av finlandssvenskheten mot en helt ny bakgrund. Vid planeringen av industri- och samhällskongressen har vi inte enbart stannat vid tjtatande om arbetsmarknadsorganisationernas motsatta förmåner, utan vi vill modigt föra fram alla brännande problem.

Musiknämnden har igen lyckats få ryktbara och intressanta orkestrar och solister till Jyväskylä. Speciell uppmärksamhet förtjänar den grusiska Kammarorkestern, som uppträder för första gången i Finland och den belgiska ensemblen Consortium Antiquum, som antyder att Sommaren

även i framtiden kommer att rikta in sig på gammal musik. Sommaren tar sin utbildningsuppgift allt allvarligare. Förutom den traditionella sommarakademien för kamarmusik anordnas nästan en månads långa kurser i grafik, vilka lämpligt kompletterar den II internationella utställningen i konstgrafik, Graphica Creativa.

Jyväskylä Sommars starka sida är fortfarande dess mångsidighet. Förutom evenemang inom specialområdena bjuder man på såväl underhållning som allvarliga filmer, diskussioner, restaurangkvällar och folkmusik. Allt det vill man erbjuda lyssnarna och åskådarna så förmånligt som möjligt. Åtskilliga tillställningar är fortfarande helt gratis och inträdesavgifterna mycket förmånliga jämfört med andra motsvarande tillställningar.

Jorma Tiainen



## Jyväskylä Arts Festival 1978

In the midst of many difficulties we rejoice that the consensus throughout the country is gradually moving towards more open discussion. The dark era of declarations and cold statements of policy seems to be receding little by little. Once again people seem to have time to ask questions and to listen to one another.

Only a few years ago discussion was confined to isolated cliques who were not even willing to give one another a hearing. A person wasn't worth listening to if he wasn't banging the same drum. Even as recently as last summer I was criticizing the monotonous uniformity of Finnish public opinion. Many a bigot is determined to stick to his guns, but there is every indication that a new season of free discussion is at hand. The positive and fresh approach in preparing the Jyväskylä Arts Festival discussion events has been outstanding.

The coming XXIII Jyväskylä Arts Festival could justifiably be called the summer of progressive discussion. On the other hand the Credo event is a reversion to the lively tradition of earlier Jyväskylä Arts Festivals with their people orientated discussions. Especially in this event the emphasis is on expressing personal conviction as opposed to party policy. Furthermore, the Swedish-Finnish cultural event is an especially wide and versatile survey of our minority culture in otherwise purely Finnish Jyväskylä. In this way we feel that we can offer the public an interesting picture of the essence of the Swedish-Finnish culture against a totally novel background. In planning the industry and society congress we have not only dealt with the traditional struggle between the labour unions, but our intention has been to boldly present all the factors of this complex problem.

The music committee has again succeeded in obtaining reputable and interesting orchestras and soloists. One feature which deserves special attention is the Georgian Chamber orchestra on their first visit to Finland, and the Consortium Antiquum. These indicate the degree of importance that future festivals intend to give to

older classical music.

The Festival is taking its teaching function more and more seriously. To the already traditional Chamber music summer academy is added a nearly month long top class course in graphics which neatly coincides with the second International exhibition in graphic art, Graphica Creativa.

The beauty of the Arts Festival is its wide range of events. Besides the main features there will be entertainment, serious films, discussions and night-life as well as folk music. We hope to make all these events available to the general public at the lowest possible cost. Compared with events of a similar nature admission fees are extremely reasonable and again there will be free admission to several functions.

Jorma Tiainen

## Jyväskylän Kesä ry Jyväskylä Arts Festival

---

**Päivien suojella  
Patron**

---

Tasavallan Presidentti  
Urho Kekkonen  
President Urho Kekkonen

---

**Kunniapuheenjohtajat  
Honorary Chairmen**

---

Suomen Akatemian jäsenet  
Members of the Finnish Academy  
Joonas Kokkonen  
Rolf Nevanlinna

---

**Hallitus  
Festival Board**

---

puheenjohtaja chairman Jorma Tiainen,  
varapuheenjohtajat vicechairmen Erkki  
Vasama ja Juhani Kivelä, jäsenet mem-  
bers Kari Hokkanen, Heikki Hölttä, Antti  
Kettunen, Erkki Luoto, Matti Myllykoski,  
Anna-Maija Poussa, Osmo Rinta-Tassi,  
Seppo Santanen, Aarne Savoila, Pentti  
Sillantaus

---

**Työvallokunta  
Executive Committee**

---

puheenjohtaja chairman Jorma Tiainen,  
jäsenet members Juhani Kivelä, Erkki  
Luoto, Osmo Rinta-Tassi, Seppo Santa-  
nen, Erkki Vasama, Eeva Kainulainen

---

**Toimistopäällikkö  
General Manager**

---

Eeva Kainulainen

---

**Toimistos sihteeri  
Bureau secretary**

---

Tuula Leskinen

---

**Musikkisihteeri  
Music secretary**

---

Tuulikki Mäkelä

---

---

**Lehdistösihteeri  
Press Officer**

---

Harri Saukkomaa

---

**Kuvataidesihteeri  
Secretary for Visual Arts**

---

Raija Hakulinen

---

**Credo-tapahtuman toimikunta  
Organizing Committee for Credo-  
Happening**

---

puheenjohtaja chairman Pekka Mäkelä,  
sihteeri secretary Harri Saukkomaa, jäse-  
net members Matti Juntunen, Jorma Tiai-  
nen, Keijo Virtanen

---

**Suomenruotsalaisen kulttuuritapahtuman toimikunta  
Organizing Committee for Swedish-  
Finnish Cultural Happening**

---

puheenjohtaja chairman Håkan Mattlin,  
sihteeri secretary Tom Saxen, jäsenet  
members Paul Laaksonen, Tuija Oksa-  
nen, Seppo Santanen, Jorma Tiainen,  
Eeva Kainulainen, Kurt Kullberg, Lars  
Hamberg

---

**Teollisuus ja Yhteiskunta-kongressin  
neuvottelukunta  
Organizing Committee for Industry and  
Society Congress**

---

puheenjohtaja chairman Keijo Liinamaa,  
sihteeri secretary Virpi Keskinen, jäsenet  
members Kalei Heinilä, Juhani Heinonen,  
Heikki Hölttä, Kauko Kaarenoja, Antti  
Kaartinen, Pertti Kettunen, Erkki Luoto, Oli-  
li Mahlberg, Erkki Markkanen, Matti Paa-  
vola, Sakari Pekkarinen, Jori Pesonen,  
Risto Sipi, Kauko Sipponen, Reino Ter-  
mas, Jorma Tiainen, Erkki Vasama



**Teollisuus ja Yhteiskunta-kongressin työvaliokunta**  
**Executive Committee for Industry and Society Congress**

puheenjohtaja chairman Erkki Vasama, sihteeri secretary Virpi Keskinen, jäsenet members Kauko Kaarenoja, Olli Mahlberg, Risto Sipi, Jorma Tiainen

**Elokuvatoimikunta**  
**Organizing Committee for the Film programme**

puheenjohtaja chairman Matti Myllykoski, sihteeri secretary Jarmo Valkola, jäsenet members Micael Fränti, Mirja Helin, Olavi Puusaari, Hannu Waarala

**Musiikkitoimikunta**  
**Music Committee**

puheenjohtaja chairman Heikki Rautasalo, sihteeri secretary Tuulikki Mäkelä, jäsenet members Kalevi Kuosa, Anna-Maija Poussa, Matti I. Vainio, Kauko Karjalainen

**Kuvataidetoimikunta**  
**Committee for Visual Arts**

puheenjohtaja chairman Markku Lahti, sihteeri secretary Raija Hakulinen, jäsenet members Veikko Mäkeläinen, Seppo Santanen, Veikko Hirvimäki, Urpu Ilasmaa, Sirkka Valjakka, Jaakko Vanas

**Kanslia**  
**Kansliet**  
**Office**

19.6. – 9.7.

Jyväskylän Yliopisto  
Päärakennus

Jyväskylä Universitet  
Huvudbyggnaden

University of Jyväskylä  
Main Building

**Puhelimet**  
**Telefoner**  
**Telephones**

**Lippukassa ja informaatio**  
**Biljettkassa och information**  
**Tickets and information**

941-17 531, 292 890

**Toimisto (ei lipunmyyntiä)**  
**Kansliet (ingen biljettförsäljning)**  
**Office (no ticket sales)**

941-15 624, 292 891

**Tiedotussihteeri**  
**Informationssekreterare**  
**Press officer**

941-12 654

**Kamarimusiikin Kesäakatemia**  
**Sommarakademi för Kammarmusik**  
**Chamber Music Summer Academy**

941-12 693

Pääsylippuja saatavana Jyväskylän Kesään toimistosta sekä Musiikkitalosta, Kauppakatu 27, Helsingissä Lippupalvelu Oy:stä, Mannerheimintie 5.

Inträdesbiljetter från kansliet på Jyväskylä Sommar och Musiikkitalo i Jyväskylä (Kauppakatu 27), samt Biljettjänst i Helsingfors, Mannerheimvägen 5.

Tickets in Jyväskylä from our office, Musiikkitalo shop, Kauppakatu 27 and in Helsinki from Lippupalvelu Oy, Mannerheimintie 5.

Olkeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään Rätt till förändringar i programmet förbehålles  
The Programme is subject to alterations



# Jyväskylän Kesä Jyväskylä Arts Festival

## Päivittäinen ohjelma Daily programme

### kesäkuu 27 tiistai June 27 Tuesday

Kello at	12 00	Avajaiset Opening	
		Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum	
	14 00	Graphica Creativa '78 näyttelyn avajaiset	
		Opening of the Graphica Creativa '78 exhibition	
		Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland	
	19 30	André Tchaikowsky, piano	
		Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 40	20,- /10,-

### kesäkuu 28 keskiviikko June 28 Wednesday

kello at	09 00	Credo – Mihin minä uskon? -tapahtuma Credo – What do I believe?	
		Liikuntatieteen rakennus, sali L302 Faculty of Physical Education, room L302 sivu/page 21 – 23	<b>vapaa pääsy free</b>
	18 00	Elokuva/Film Carl T. H. Dreyer: Jeanne D'Archin kärsimys Le passion Jeanne D'Arc	
		Musica sivu/page 38 – 39	<b>vapaa pääsy free</b>

	19 30	Jyväskylän Kesän tilaussävellys Composition Commissioned by the Jyväskylä Arts Festival	
		Voces Intimae-kvartetti Voces Intimae Quartet	
		Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 41 – 42	20,- /10,-

	20 00	Kesäklubi Summer Club	
		Ylioppilastalo Student House	7,-
	22 00	Elokuva/film Horst Seeman: Beethoven-päiviä elämästä Tage aus einem Leben	
		Jyväskino sivu/page 38 – 39	<b>jäsenkortti 20,- member card</b>

	22 15	Laine-yhtye Neuvostoliitosta Laine ensemble from the USSR	
		Yliopiston juhlasali Auditorium Maximum sivu/page 42 – 43	15,- /10,-

### kesäkuu 29 torstai June 29 Thursday

kello at	09 00	Credo – Mihin minä uskon? -tapahtuma Credo – What do I believe?	
		Liikuntatieteen rakennus, sali L302 Faculty of Physical Education, room L302 sivu/page 21 – 23	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Turun sellokilpailun voittaja 1978 The winner of the Turku cello competition 1978 Pauli Heikkinen, sello/cello Risto Lauriala, piano	
		Musica sivu/page 44 – 45	10,- /5,-
	19 30	Erkki Rautio, sello/cello Ralf Gothóni, piano	



		Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 45–46	20,–/10,–
22 00	Elokuva/film Bob Fosse: Lenny		
	Jyväskylä sivu/page 38–39	jäsenkortti 20,– member card	
22 15	Consortium Antiquum		
	Kaupungin kirkko City Church	20,–/10,–	
	Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin Programme to be announced later		

**Kesäkuu 30 perjantai  
June 30 Friday**

kello at	09 00	Suomenruotsalainen kulttuuri- tapahtuma Swedish-Finnish Culture Happening	
		Avajainparaati Opening Parade sivu/page 24–33	
	09 30	Suomenruotsalaisen tapahtuman avaus Opening of the Swedish-Finnish Happening	
		Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24–33	vapaa pääsy free
	10 30	Seminaari/Seminar	
		Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24–33	vapaa pääsy free
	10 00	Lastentapahtuma Kids' Cultural Happening	
		Ryhtilä sivu/page 24–33	vapaa pääsy free
	13 00	Uusimaa esittäytyy Uusimaa presentation	
		Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24–33	vapaa pääsy free

15 30	Kansanmusiikkijuhlat Folk Music festival		
	Yliopiston urheilukenttä University Sports field sivu/page 24–33		vapaa pääsy free
17 00	Iltapäivän sonaatti, sello Afternoon Sonata, cello		
	Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland		vapaa pääsy free
18 30	Teatteriesitys		
	Jyväskylän kaupunginteatteri Jyväskylä City Theatre sivu/page 24–33		10,–
19 30	Jyväskylän Studiokuoro The Jyväskylä Studio Choir		
	Taulumäen kirkko Taulumäki Church sivu/page 46–47		10,–/5,–
20 00	Kesäklubi Summer Club		
	Ylioppilastalo Student House		7,–
21 30	Lauluilmat Evening of Songs		
	Kaupunginteatteri sivu/page 24–33		10,–
22 00	Elokuva/Film Andrei Tarkovski: Andrei Rublev		
	Jyväskylä sivu/page 38–39		jäsenkortti 20,– member card
22 15	Moskovan Tšaikovski-kilpailun voittaja		
	Yliopiston juhlasali Auditorium maximum Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin Programme to be announced later		30,–/15,–
23 00	Merimieslauluja Sailor songs		
	Ravintola Matti ja Matilda Restaurant Matti & Matilda sivu/page 24–33		



heinäkuu 1 lauantai  
July 1 Saturday

kello at	09 30	Paraati Parade sivu/page 24 – 33	
	10 00	Seminaari/Seminar Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page	<b>vapaa pääsy free</b>
	10 00	Lasten tapahtuma Kids' Cultural Happening Ryhtiä sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	14 00	Pohjanmaa esittäytyy Ostrobothnian presentation  Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	16 00	Elokuva/film Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Iltapäivän sonaatti, piano Afternoon Sonata, piano Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	19 00	Wasa Teater Yliopiston vanha juhlasali University old festival hall sivu/page 24 – 33	<b>10, –</b>
	19 30	Erkki Kantola, viulu/violin Eero Heinonen, piano  Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 48 – 49	<b>15, –/10, –</b>
	21 00	Ravintolashow Restaurant Show  Rantasipi Laajavuori Hotel Rantasipi Laajavuori sivu/page 24 – 33	
	22 00	Elokuva/film John Huston: Punainen mylly Moulin Rouge  Jyväskylä sivu/page 38 – 39	<b>jäsenkortti 20, – member card</b>

heinäkuu 2 sunnuntai  
July 2 Sunday

kello	10 00	Turunmaa ja Ahvenanmaa esittäytyvät Turku and Åland provinces presentation  Musica sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	13 00	Kirkkokonsertti Concert  Kaupungin kirkko City Church sivu/page 24 – 33	<b>10, –/5, –</b>
	14 00	Lyhytfilmejä Short films  Christian ja Claes Olsson, Risto Vuorinen: Pirunkehkon kriehtänaasu Lasse Naukkarinen: Ottakaa varas kiinni  Musica sivu/page 38 – 39	<b>vapaa pääsy free</b>
	15 00	Seminaari/Seminar Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	15 00	Lastentapahtuma Kinds' Cultural Happening Ryhtiä sivu/page 24 – 33	<b>vapaa pääsy free</b>
	15 00	Elokuva/Film Ivo Caprino: Pilvikallion vauhtikisat Flåklypan Jyväskylä 38 – 39	<b>jäsenkortti 10, – member card</b>
	17 30	Kesäteatteriesitys Summer Theatre  Harjun kesäteatteri Harju Summer Theatre sivu/page 33	<b>10, –/5, –</b>
	19 30	Jussi Siirala, piano Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 49 – 50	<b>10, –/5, –</b>
	23 00	Elokuva/Film Georgi Shengalaja: Pirosmäni  Jyväskylä sivu/page 38 – 39	<b>jäsenkortti 20, – member card</b>



**heinäkuu 3 maanantai**  
**July 3 Monday**

kello at	14 00	Luento: Jörn Donner Lecture by Jörn Donner Yliopiston päärakennus, sali C4 University Main Building, room C4 sivu/page 38–39	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Elokuva/Film Per Ahlin: Tuulihattu/Dunderklumpen Jyväskylä sivu/page 38–39	<b>jäsenkortti 10,– member card</b>
	17 00	Iltapäivän sonaatti, oboe afternoon Sonata, oboe Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	18 00	Elokuvia/Films Risto Jarva: Asuminen ja luonto, Luonnontalous, Maaseudun tulevaisuus Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	19 30	Helsingin Kamarisolistit The Helsinki Chamber Soloists Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 50	<b>20,–/15,–</b>

**heinäkuu 4 tiistai**  
**July 4 Tuesday**

kello at	09 30	Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi The "Industry and society" Congress Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Iltapäivän Sonaatti, fagotti Afternoon sonata, bassoon Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Elokuva/Film Bo Widerberg: Fimpen – Futissankari Jyväskylä sivu/page 38–39	<b>jäsenkortti 10,– member card</b>
	18 00	Elokuvia/Films Milja Ahola, Päivi Harzell ym: Omin päin Timo Linnasalo: Luonto ja työ, Kylä	

Liikuntatieteiden rakennus, sali L304  
Faculty of Physical Education, room L304  
sivu/page 38–39 **vapaa pääsy  
free**

19 30	Liana Isakadze, viulu/violin Tatjana Sarkisova, piano Yliopiston juhlasali Auditorium maximum	<b>30,–/15,–</b>
22 15	Jane Parker Smith, urut/organ Kaupungin kirkko City Church sivu/page 51	<b>15,–/10,–</b>

**heinäkuu 5 keskiviikko**  
**July 5 Wednesday**

kello at	09 30	Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi The "Industry and Society Congress" Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	17 00	Elokuva/Film Kjell Grede: Hugo ja Josefina Jyväskylä sivu/page 38–39	<b>jäsenkortti member card 10,–</b>
	17 00	Iltapäivän sonaatti, viulu Afternoon Sonata, violin Keski-Suomen Museo Museum of Central Finland	<b>vapaa pääsy free</b>
	18 00	Elokuvia/Films Antti Kari, Marja Seilola, Riikka Tuomari: Savupirtti ja linna, Kaupunkilaisia Heikki Partanen, Hannu Eerikäinen: 13 päivää elämästä Musica	<b>vapaa pääsy free</b>
	19 30	Hyvää huomenta maailma Lauluilta Good Morning World Song Evening Ritva Oksanen Matti ja Pirjo Bergström Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 52–53	<b>20,–/15,–</b>



20 30	Barokkimusiikin konsertti Baroque music concert Hans-Werner Wätzig, oboe Aale Lindgrén, oboe Heikki Rautasalo, sello Jane Parker-Smith, cembalo  Kaupungin kirkko City Church sivu/page 53–54	15,–/10,–
22 15	Gruusian Kamariorkesteri The Chamber Orchestra of the Georgian SSR  joht./dir. by Edvard Sanadze Liana Isakadze, viulu/violin  Taulumäen kirkko Taulumäki Church sivu/page 54–55	30,–/15,–
<b>heinäkuu 6 torstai</b> <b>July 6 Thursday</b>		
kello at	17 00 Elokuva/Film Roy Anderson: Eräs rakkaustarina En kärlekshistoria  Jyväskylä sivu/page 38–39	<b>jäsenkortti 10,–</b> <b>member card</b>
17 00	Mestarikurssilaisten konsertti Master Class Concert  Musica Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin Programme to be announced later	8,–
18 00	Eino Leino 100 vuotta Eino Leino 100 years Runoilta/Poems Yrjö Jyrinkoski  Yliopiston vanha juhlasali University old festival hall sivu/page 56	5,–
19 30	Gruusian Kamariorkesteri The Chamber Orchestra of the Georgian SSR  joht./dir by Edvard Sanadze Ildar Isakadze, sello/cello  Yliopiston juhlasali Auditorium maximum sivu/page 56–57	30,–/15,–

## Näyttelyt

Graphica Creativa '78 8.6. – 8.9. Ilmar Aalto-museo Eski-Suomen Museo	Avoinna päivittäin klo 12–19 maanantaisin suljettu 27.6. – 6.7. klo 9–19 Suuri kansainvälinen taidegraafikan triennale. Näyttelykokonaisuus muodostuu noin 600 teoksesta, jotka tulevat 22 eri maasta. Näyttelyn järjestää Luova Grafiikka ry
Suomenruotsalaista taidekäsityötä 7.6. – 7.7. Eski-Suomen Museo	Avoinna päivittäin klo 9–19 Näyttely liittyy suomenruotsalaiseen kulttuuritapahtumaan
Uusia suomenruotsalaisilta seuduilta 7.6. – 7.7. Yliopiston päärakennus aula	Avoinna päivittäin klo 9–19 Näyttely liittyy suomenruotsalaiseen kulttuuritapahtumaan
Käsitöiden näyttely 7.6. – 7.7. Yliopiston päärakennus IV kerros	Avoinna päivittäin klo 9–19 Näyttely liittyy suomenruotsalaiseen kulttuuritapahtumaan
Suomenruotsalaista kirjallisuutta 7.6. – 7.7. Kirjallisuuden kirjakauppa	Avoinna päivittäin klo 9–17 Näyttely liittyy suomenruotsalaiseen kulttuuritapahtumaan
Suomalaisia etckuvajulisteita 7.6. – 7.7. Yliopisto päärakennus	Näyttelyssä on esillä historiallisia suomalaisia elokuvajulisteita
Isakari Marja: aidenäyttely 7.6. – 7.7. Taiteentutkimuksen näyttelyhalli, Tusula	Näyttelyn järjestää Yliopiston taiteentutkimuksen laitos



## Exhibitions

### Graphica Creativa '78

28.6. – 3.9.

Alvar Aalto Museum  
Museum of Central  
Finland

Open daily from 12 noon to 7 p.m.  
Closed Mondays  
27.6. – 6.7. from 9 a.m. to 7 p.m.  
The Second International Triennial Exhibition of Prints. There will be exhibited over 600 works from 22 different countries. Exhibition will be organized by Luoto Grafiikka ry

### Handicrafts from Swedish speaking regions

Finnish  
27.6. – 7.7.

Museum of Central Finland

Open daily from 9 a.m. to 7 p.m.  
Exhibition is a part of the Swedish-Finnish Cultural Happening

### Pictures from the Swedish-speaking regions

University Main Building

Open daily from 9 a.m. to 7 p.m.  
Exhibition is a part of the Swedish-Finnish Culture Happening

### Theatre exhibition

27.6. – 7.7.

University Main Building  
4th floor

Open daily from 9.30 a.m. to 4 p.m.  
Exhibition is a part of the Swedish-Finnish Culture Happening

### Finnish Film Posters

27.6. – 7.7.

University Main Building

Open daily from 9 a.m. to 7 p.m.  
Finnish film posters from earlier decades

### Swedish-Finnish Literature

27.6. – 7.7.

Gummerus bookshop

Open daily from 9 a.m. to 7 p.m.  
Exhibition is a part of the Swedish-Finnish Culture Happening

### Sakari Marila Art exhibition

27.6. – 7.7.

Musica Exhibition Hall

Exhibition is organized by University of Jyväskylä, Institute of Art Research

## Credo – mihin minä uskon?

28.6. – 29.6.

Aikamme murros kysyy nykyihmiseltä: Mihin voimme luottaa? Mihin minä uskon? Vastauksia haetaan teologiasta, filosofiasta ja taiteesta.

Mihin sitten uskoo aikamme ja maamme teologi, filosofi ja taiteilija. Löydetäänkö uusia vastauksia hiljaiseksi ja umpioituneeksi väitetyillä 1970-luvulla.

Luusuu- ja -muotoinen 'pohmeä' tapahtuma – credo – etsii näitä vastauksia Jyväskylän kesästä 1978. Tapahtumaan kuuluu ensimmäisenä päivänä filosofien ja teologien credo, toisena päivänä ovat vuorossa taiteilijat. Mukaan on pyydetty ihmisiä, jotka lähtevät vakaumustaan ja elämäntapaamistaan aidosti ja rehellisesti.

Credossa ei kuulla julkilausumia joukoille, vaan ajattelevan ja tuntevan ihmisen puheita kanssaihmisille. Rajoituksia esityksille ei käsiteltävän valinnassa aseteta. Joksi mahdollinen voisi olla kannanotto "viralliseen credoon" eli kirkon uskontunnustukseen. Uskommeko siihen käytännössä ja ois teomme sensuuntaisia tekoja sillä huolimatta, että tajuntamme tajuisella asolla olemme ne hylänneet – jos olemme? Mikä on ihmiskuvamme, uskommeko ihmisen henkisen kasvun mahdollisuuksiin? Mitä uskomme tulevaisuudestamme? Lähtökohtia credon teemaan on näiden lisäksi monia, ja kukin alustaja valinnee itse mieleisensä. Tapahtuma yrittää luuri tällä henkilökohtaisella katsannolla vaihtaa "järjestökrampin" ja instituutioiden vaihteet. – Credo ei jää vain puheeksi. Teemaan pyritään liittämään musiikkia ja filmiesitys. Näin aihetta lähestytään myös taiteen keinoin.

## Credo – What do I believe in?

June 28 – 29.

The crises of our time pose the question to modern man: What can I depend on? What can I believe in? Answers are sought in theology, philosophy and art.

What does our contemporary, national theologian, philosopher and artist believe? Are new answers found for the supposedly silent and isolated seventies?

A progressive debate of contemporary beliefs – Credo – seeks these answers at the Jyväskylä Arts Festival 1978. On the first day of the event is the philosopher's and theologian's credo, on the second day the artists take their turn. Guest speakers are people who frankly and honestly express their convictions and outlook on life.

In Credo you won't hear declarations of official party policy but rather the voice of a thinking and empathic man to his fellowmen. There is no limit to the variety of approaches that may be used. One possible approach could be to make a stand for 'formal credo', that is for the church creed. Do we believe in it in practice and do we act it out though intellectually we have rejected it? – Or have we rejected it? What is our concept of man? Do we accept the possibility of human mental development? Is there a future for man? These are just a few of the possible starting points for the theme of credo, and each speaker may handle the subject as he sees fit. It is hoped that by using this unorthodox, personal approach the discussion would not be cramped by official and organisational policies. Credo does not only involve discussion. Music and film presentations will also be related to the theme. In this way the theme will be integrated with art.



## Credo – Mihin minä uskon? -tapahtuma 28.–29.6.

Liikuntatieteen rakennus, sali 302

kesäkuu 28 keskiviikko	9 00	Filosofien ja teologien credo Sven Krohn Oiva Ketonen Leino Hassinen
		Keskustelu
	12 00	Lounastauko
	13 00	Filosofien ja teologien credo jatkuu Matti Juntunen Eero Ojanen
		Keskustelu
	16 00	Päätös
kesäkuu 29 torstai	9 00	Taiteilijain credo Kari Rydman Seela Sella Matti Pulkkinen
	12 00	Lounastauko
	13 00	Taiteilijain credo jatkuu Matti Rossi Liisa Laukkarinen Rauni Mollberg Riitta Vainio
	16 00	Credo-tapahtuman päätös

## redo – What do I believe in? – event 28.–29.6.

Wednesday 28 June	9 00	Philosophical and theological credo Sven Krohn Oiva Ketonen Leino Hassinen
		– Discussion
	12 00	Lunchbreak
	13 00	Philosophical and theological credo Matti Juntunen Eero Ojanen
		– Discussion continues
	16 00	Close of the day
Thursday 29 June	9 00	Art Credo Kari Rydman Seela Sella Matti Pulkkinen
		– Discussion
	12 00	Lunchbreak
	13 00	Art Credo Matti Rossi Liisa Laukkarinen Rauni Mollberg Riitta Vainio
		– Discussion continues
	16 00	End of Credo



Hieman yleistäen voidaan sanoa että 1960-luku oli Euroopassa integraation ja yhdenmukaisuutta korostavan yhteiskuntakehityksen aikaa. Tässä kehityksessä kielelliset ja etniset vähemmistöt muodostivat, ainakin teknokraateille tietyn ongelman. Kuitenkin Euroopassa on vain kaksi maata – Portugal ja Islanti – joista voitaisiin sanoa, että ne ovat täysin yksikielisiä valtioita. 1970-luku on kuitenkin tuonut kielelliset niin kuin muutkin vähemmistöt uudelleen valokeilaan myönteisessä mielessä. Näin arvostukset muuttuvat. Suomenruotsalaisten keskustelua seurattessa huomaa, että on tapahtunut muutoksia myös vähemmistön suhtautumisessa itseensä.

On luonnollista, että kielelliselle vähemmistölle vähemmistön asema on eräs tärkeimpiä kysymyksiä, joka on jatkuvan keskustelun kohteena. Suomen ruotsinkielinen väestönosa ei muodosta tästä poikkeusta joskin se mielihyvällä tunnustaa, että sen ja ruotsin kielen asema on parempi kuin ehkä minkään muun kielellisen vähemmistön asema maailmassa. Suomenruotsalaisten roolista, odotuksista ja ennen kaikkea tulevaisuudesta käydään vilkasta keskustelua niin kirjallisuudessa, lehdistössä, radiossa ja televisiossa kuin myöskin yksityisten ihmisten kes-

kuudessa. Vaikkakin ruotsinkielisten kumäärässä ei ole tapahtunut ratkaisevia muutoksia 1900-luvulla – ruotsinkielisiä tänään Suomessa runsaat 300 000 – väestönosan suhteellinen osuus koko väestöstä on kuitenkin laskenut ja se on tietysti tuonut mukanaan tiettyjä ongelmia. Suomenruotsalainen kulttuuri- ja järjestelmä on vilkasta, mutta kuten viimeaikaiset tutkimukset osoittavat ruotsin kielen asema on heikentynyt. Tämä ei koske vain ruotsin kielen asemaa kouluopetuksessa vaan enenevässä määrin myös ruotsin kielen käyttöä arkisissa asioissa kulttuurikaupoissa, julkisissa kulkuvälineissä ja kontakteissa viranomaisten kanssa. Tämä on usein seurausta siitä, että ruotsinkieliset kunnat ovat muuttuneet kaksikielisiksi. Kun kieliympäristö muuttuu, siitä on seurauksia molemmille kieliryhmille. Alkuvuonna viime vuosina ja ehkä tuntuvimmin viimeisen vuoden aikana keskustelu ruotsinkielisten asemasta on virinnyt myös suomenkielillä puolella, mikä on tervetullut ilmi-

Jyväskylän Kesä on suunnitellut ohjelman, joka pyrkii antamaan edustavan lämpöleikkauksen tämän päivän suomenruotsalaisesta kulttuuri- ja yhteiskuntaelämästä. Ohjelmalla, joka jakaantuu seminaariosaan ja ohjelmaosaan, pyritään selvittämään suomenruotsalaisuuden olemusta

## Kesäkuu 30 perjantai

- 9 00 **Avajalparaati:** Tori – Väinönk. – Kauppak. – Seminaarink. – Yliopisto Sulvan koulumusiikkikunta
- 9 30 **Avajaiset:** Yliopiston juhlasali  
Maaherra Sipponen, kaupunginjohtaja Loven, Jyväskylän Kesän hallituksen pj. Tiainen, Pohjola-Nordenin puheenvuoro  
Kanslianeuvos Karsma  
suomenruots. työryhmän pj. Mattlin
- 10 30 **I Seminaari:** Yliopiston juhlasali  
»Suomenruotsalaiset ennen ja tänään»  
Sune Jungar  
Erik Allardt  
Tom Sandlund  
Henrik Stenius
- 10 30–  
12 30 **Lasten kulttuuritapahtuma:** Ryhtilä  
Musiikkia, kieliharjoittelua ym. luovaa toimintaa.  
Vetäjänä Lasse Hjelt
- 13 00 **Uusimaa esittäytyy:** Yliopiston juhlasali  
Kansanmusiikkia (Halsbrytarna), kansantanssua, Harpolekarna, Lyhytelokuva Uudenmaan kehityksestä
- 15 30 **Kansanmusiikkijuhlat:** Yliopiston urheilukenttä  
Esse spelmanslag, Esse juniorspelmän, Pedersöre spelmän, Jeppo bygdespelmän, Oravais spelmän, Stråklekarna, Halsbytarna.
- 18 30 **Teatteriesitys**  
Jyväskylän kaupunginteatteri  
Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin
- 21 30 **Lauluilmat:** Jyväskylän kaupunginteatteri  
Uffe ja Bosse, Håkan Streng,  
Marja-Leena & Bertil West, Kari Rydman
- 23 00 **Merimieslauluja:** Matti ja Matilda -ravintola  
Uffe & Bosse, Marja-Leena & Bertil West

## Heinäkuu 1 lauantai

- 9 30 **Paraati**  
Sulvan koulumusiikkikunta
- 10 00 **II Seminaari:** Yliopiston juhlasali  
»Suomalaiset ja suomenruotsalaiset»  
Paneelikeskustelu. Joukko kieli- ja vähemmistökysymyksistä kiinnostuneita kansalaisia.



- 10 00– **Lasten kulttuuritapahtuma:** Ryhtiä  
12 00 (kuten perjantaina)
- 14 00 **Pohjanmaa esittäytyy:** Yliopiston juhlasali  
Kirjanäyttely, Pohjalainen rakennuskulttuuri -diasarja,  
Jakobstads Big Band
- 16 00 **Suomenruotsalainen elokuva:** Yliopiston juhlasali
- 19 00 **Wasa Teater:** Yliopiston vanha juhlasali  
Medborgare i Republiken Finland  
(kavalkadi suomenruotsalaisista runoilijoista)  
Östen Engström
- 21 00 **Ravintolashow:** Rantasipi Laajavuori  
Håkan Streng, Ami Aspelund

### Heinäkuu 2 sunnuntai

- 10 00 **Turunmaa ja Ahvenanmaa esittäytyvät:** Musica
- Turunmaa: – Näin rantojamme siunattiin  
Lyhyt kertomus siitä miten kaikki sai alkunsa  
Turunmaa esittäytyy sävelin ja kuvin.  
Kaius Hedenströmin ja Seppo Keräsen valokuvanäytös  
Merikotkasta.
- Ahvenanmaa: Tanssia ja laulua, nuorisoryhmä Takt och Ton,  
Lyhytelokuva taiteilija Joel Pettersonista
- 13 00 **Konsertti:** Kaupungin Kirkko  
Suomenruotsalaista klassillista – Caj Ehrstedt  
Barokkimusiikkia – Rainer Holmgård ja barokkiyhtye
- 15 00 **III Seminaari:** Yliopiston juhlasali  
»Suomenruotsalaisten tulevaisuus»  
Poliittinen keskustelu
- 15 00– **Lasten kulttuuritapahtuma:** Ryhtiä  
17 00 (kuten perjantaina)
- 17 30 **Kesäteatteriesitys:** Kesäteatteri  
Glims (Espoo) Pikku Pietarin piha
- Näyttelyt:**  
**Suomenruotsalaisten demografinen esittely**  
Yliopiston päärakennuksen aula
- Käsityötäidenäyttely**  
Keski-Suomen Museo
- Kirjanäyttely**  
Gummeruksen kirjakauppa
- Suomenruotsalainen teatteri**  
Yliopiston päärakennus

### Inlandssvenska kulturevenemanget 30.6. – 2.7.

anska allmänt kan man säga att 1960-talet i Europa var en tid inom samhällsutvecklingen då man betonade integrator och enhetlighet i denna utveckling utifrån de språkliga och etniska minoriteterna. Ett visst problem, åtminstone för teknokraterna. Likväl finns det i Europa endast två länder – Portugal och Island – om vilka man kan säga att de är helt enspråkiga länder. 1970-talet har i positivt syfte på nytt brutit fram såväl språkliga som andra minoriteter. Så förändras värderingarna. När man följer med den finlandssvenska debattens riktning märker man, att det skett en förändring även i minoritetens inställning till sig själv.

För den språkliga minoriteten är det naturligt att minoritetens ställning hör till en av de viktigaste frågor som ständigt diskuteras. Finlands svenskspråkiga befolkning har inget undantag fastän finlandssvenskarna med tillfredsställelse medger att de har det bättre ställt jämfört med nästan vilken språklig minoritet som helst i världen. Finlandssvenskarnas roll, förändringar och framför allt deras framtid diskuteras livligt såväl i litteraturen, pressen, radion och televisionen som också bland enskilda människor. Fastän det under 1900-talet inte har skett någon egentlig förändring i de svenskspråkigas

antal – det finns drygt 300.000 svenskspråkiga idag i Finland – så har befolkningens proportionella andel av hela befolkningen ändå sjunkit, och det har naturligtvis fört med sig vissa problem. Det finlandssvenska kultur- och organisationslivet är livaktigt men såsom de senaste undersökningarna visar har svenska språkets ställning försvagats. Detta gäller inte enbart svenska språkets ställning i skolundervisningen utan i allt högre grad även svenska språkets användning i vardagslivet såsom i affärerna, i offentliga fortskaffningsmedel och i kontakten med myndigheterna. Detta är ofta en följd av att svenskspråkiga kommuner har blivit tvåspråkiga. Förändringar inom språkmiljön medför dock följder för båda språkgrupperna.

Även bland de finskspråkiga har man under de senaste åren och kanske mest påfallande under det senaste året, diskuterat de svenskspråkigas ställning. Detta är ett välkommet fenomen. Jyväskylä Sommar har gjort upp ett program som försöker ge ett representativt tvärsnitt av dagens finlandssvenska kultur- och samhällsliv. Programmet som är uppdelat i en seminariedel och i en programdel försöker utreda finlandssvenskhetens väsen.



## Finlandssvenska kulturevenemanget 30.6. – 2.7.

### Fredagen den 30.6.

- 9 00 **Öppningsparad:** Torget – Väinönk. – Kauppak. – Seminaarink.  
Universitetet Solf skolmusikkår
- 9 30 **Öppningsanföranden:** Universitetets festsal  
Landshövding K. Sipponen, stadsdirektör J. Lovén, J. Tiainen –  
styrelseordförande för Jyväskylä Sommar, V. Karsma – Pohjola-Nor-  
den, H. Mattlin – ordförande för den finlandssvenska arbetsgruppen
- 10 30 **I Seminariet:** Universitetets festsal  
»Finlandssvenskarna idag och igår»  
  
Sune Jungar  
Erik Allardt  
Tom Sandlund  
Henrik Stenius
- 10 30–  
12 30 **Barnkulturevenemang:** Ryhtilä  
Musik, språkövningar, skapande verksamhet mm.  
Ledare: Lasse Hjelt
- 13 00 **Nyland presenterar sig:** Universitetets festsal  
Folkmusik (Halsbrytarna), folkdans, Harpolekarna, En kortfilm om  
Nylands utveckling.
- 15 30 **Folkmusikfest:** Universitetets idrottsplan  
Esse spelmanslag, Esse juniorspelmän, Pedersöre spelmän, Jeppo  
bygdespelmän, Oravais spelmän, Stråklekarna, Halsbrytarna
- 18 30 **Teaterföreställning**  
Jyväskylä stadsteater
- 21 30 **Viskväll:** Jyväskylä stadsteater  
Uffe och Bosse, Håkan Streng,  
Marja-Leena & Bertil West, Kari Rydman
- 23 00 **Sjömansvisor:** Restaurang Matti och Matilda  
Uffe & Bosse, Marja-Leena & Bertil West

### Lördagen den 1.7.

- 9 30 **Parad**  
Solf musikkår
- 10 00 **II Seminariet:** Universitetets festsal  
»Finnarna och finlandssvenskarna»  
  
**Paneldiskussion:** En grupp medborgare som är intresserade  
av språk- och minoritetsfrågor

10 00 **Barnkulturevenemang:** Ryhtilä  
(såsom på fredagen)

14 00 **Österbotten presenterar sig:** Universitetets festsal  
Bokutställning, Den österbottniska byggnadskulturen –  
diaserie, Jakobstads Big Band

16 00 **En finlandssvenska film:** Universitetets festsal

19 00 **Wasa Teater:** Universitetets gamla festsal  
Medborgare i Republiken Finland  
Östen Engström

21 00 **Restaurangshow:** Rantasipi Laajavuori  
Håkan Streng, Ami Aspelund

### Måndagen den 2.7.

10 00 **Åboland och Åland presenterar sig:** Musica

Åboland: – Så här välsignades våra stränder  
– En kort berättelse om hur allting tog sin början

Åboland presenterar sig med musik och bilder.  
Kaius Hedenström och Seppo Keränens fotoutställning om Havsörnen

Åland: Dans och sång, ungdomsgruppen Takt och Ton  
Kortfilm om konstnär Joel Petterson

13 00 **Konsert** Stadskyrkan  
Finlandssvensk klassisk musik – Caj Ehrstedt  
Barockmusik – Rainer Holmgård och en barockensemble

16 00 **III Seminariet** Universitetets festsal  
»Finlandssvenskarnas framtid»

#### Politisk debatt

18 00 **Barnkulturevenemang:** Ryhtilä  
(såsom på fredagen)

17 30 **Sommarteaterföreställning:** Sommar-teatern  
Glöms: Lill-Petrus och hans värld

#### Utställningar:

**Finlandssvenskarnas demografiska presentation**  
Universitet Huvudbyggnaden

**Finlandssvensk konsthantverk**  
Mellersta Finlands Museum

**Bokutställning**  
Gummerus bokhandeln

**Finlandssvensk teater genom tiderna**  
Universitet huvudbyggnader



Generally speaking, the 1960's in Europe were a time of integration and social progress with an emphasis on conformity. In this development language and ethnic minorities constituted a real problem, at least for the technocracy. However, in Europe there are only two countries – Portugal and Iceland – which can be considered to be completely unilingual. The 1970's have brought language and other minorities into the spotlight again, but now in a more positive sense. That is how values change. In discussions among Swedish-Finns it is evident that changes have taken place in the attitude of the minority as well.

It is natural that, to the language minority, the status of the minority is one of the most important questions and is a point of continual discussion. Finland's Swedish-speaking population is no exception, although it admits with pleasure that its status and the status of the Swedish language is perhaps better than that of any other language minority in the world. The role, the expectations, and, most of all, the future of Swedish-Finns is the topic of lively debate in literature, in the press, and on television, as well as in private discussions. Even though there has not been a discernable change in the number of Swedish-Finnish since 1900 (there are presently a little over 300,000 Swedish-Finns in Finland), the ratio of the

number of Swedish-Finns in proportion to the total population has declined. Obviously this has brought about certain problems. Swedish-Finnish culture and its organizational life are quite active, but, as recent surveys show, the status of the Swedish language has declined. This not only affects the status of the Swedish language in the school curriculum, but it also affects more and more the use of Swedish in everyday affairs, such as in stores, public means of transportation, and contacts with public officials. Thus it often happens that Swedish-speaking districts become bilingual. When the language environment changes, there are consequences for both language groups. Just in the last years, and perhaps most noticeable in the last year, the status of the Swedish language has become a heated issue in discussion among the Finnish-speaking majority as well. This is a welcome development.

The Jyväskylä Arts Festival has planned a programme which attempts to give a representative cross-section of Swedish-Finnish culture and social life today. The programme is divided into a seminar part and a presentation part. The object of the programme is to clarify what it is to be Swedish-Finn. It is possible that the picture of Swedish-Finnishness has not been crystal clear in the past, and has, in fact, contained some false conceptions.

June 30 Friday

- 9 00 **Opening Parade:** Sulva School Band. From the market, down Väinönkatu, Kauppakatu, Seminaarinkatu, to the University.
- 9 30 **Opening Speeches:** Auditorium Maximum. Governor Sipponen, City Manager Lovén, Jyväskylä Arts Festival Administrative Chairman Tiainen, Pohjola-Norden V. Karsma, Swedish-Finnish Committee Chairman Mattlin.
- 10 30 **Seminar I:** Auditorium Maximum.  
»Swedish-Finns Yesterday and Today.»  
  
Historical Background (Lecturer to be announced)  
Erik Allardt, Tom Sandlund.
- 10 30 **Kids' Culture Happening:** Ryhtilä  
Music, language games, creative activities; director Lasse Hjelt.
- 13 00 **Uusimaa Presentation:** Auditorium Maximum.  
Folk Music – Halsbrytarna; Folkdancing – Harpolekarna;  
Short Film – Progress in Uusimaa.
- 15 30 **Folk Music Festival:** University Sports field, Esse spelmanslag, Esse Juniorspelmän, Pedersöre spelmän, Jeppo bygdespelmän, Oravais spelmän, Stråklekarna, Halsbrytarna.
- 18 30 **Theatre performance:** Jyväskylä City Theatre.  
Programme to be announced later
- 21 30 **An Evening of Song:** Jyväskylä City Theatre. Uffe and Bosse, Håkan Streng, Marjaleena & Bertil West, Kari Rydman.
- 23 00 **Songs of the Sailors:** Matti & Matilda, restaurant

July 1 Saturday

- 9 30 **Parade:**  
Sulva School Band.
- 10 00 **Seminar II:** Auditorium Maximum.  
»Finns and Swedish-Finns.»  
  
Panel Discussion. Questions about language and minorities by a group of interested citizens.
- 10 00 **Kids' Culture Happening:** Ryhtilä.  
(Programme same as Friday's)
- 14 00 **Ostrobothnian Presentation:** Auditorium Maximum.  
Vaasa Chamber Choir, Book display, Ostrobothnian Architectural Tradition, Slideshow, Jakobstads Big Band.



- 16 00 **Swedish-Finnish Film:** Auditorium Maximum.
- 19 00 **Wasa Theatre:** University old festival hall.  
»Citizens in the Republic of Finland.» (A cavalcade of Swedish-Finnish Poets.)
- 21 00 **Dinner Show:** Rantasipi Laajavuori  
Håkan Streng, Ami Aspelund.

---

**July 2 Sunday**

---

- 10 00 **Turku and Åland Provinces Presentation:** Musica.
- Turku Province: »So Our Coast Was Blessed,» a short expansion of how it all got started.
- Music and Picture Presentation of the Turku Province.  
An exhibit of color photography from Merikotka by Kaius Hedenstierna and Seppo Keränen.
- Åland Province: Dancing and Singing, Takt och Ton Youth Group.  
A short film about the actor, Joel Peterson.
- 13 00 **Concert:** City Church. Swedish-Finnish Classic Period – Caj Ehrnrooth  
Baroque Music – Rainer Holmgård and his Baroque group.
- 15 00 **Seminar III:** Auditorium Maximum.  
»The Future for Swedish-Finns.»
- Political Discussion
- 15 00 **Kids' Culture Happening:** Ryhtilä.  
(Programme same as Friday's)
- 17 30 **Summer Theatre Performance:** Summer Theatre.  
Glims (Espoo) »Little Peter's Yard.»

**Permanent Exhibits:**  
**Swedish-Finnish demographic display**  
Lobby of Auditorium Maximum.

**Swedish-Finnish handcrafts.**  
Keski-Suomen Museo.  
**Book displays in the library and bookstores.**

**Swedish-Finnish Theatre**  
University main building

**Ilkku-Pietarin piha**  
**III Petrus och hans värld**

---

ensikku 2 sunnuntai  
III 2 söndag

---

Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Aapeli
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Rauni Mollberg
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Lars Hamberg
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Helen Elde
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Olavi Mäkinen
Harjun kesäteatteri Harju sommarteater Espoonseudun nuorisoseura GLIMS Kesäteatteri Esbobyggdendens ungdomsförbund GLIMS Sommarteater	Leif Backman

---



## Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi 04. – 05.07

Yksi Kesän 78 keskustelutapahtumista on kaksipäiväinen Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi, jossa pureudutaan teollisuutemme toimintaedellytyksiin sekä pyritään vaihtoehtoja luovaan, ennakkoluulottomaan kyseisten edellytysten tarkasteluun. Kongressin tavoitteena ei ole "märehtä" vanhaa eikä toistaa jo entuudestaan tuttuja fraaseja vaan tuoda uutta ilmettä ja uusia ajatuksia nykyiseen taloudelliseen keskusteluun.

Kongressi aloitetaan 04.07. kriittisellä teollisuuden kehityksen ja nykytilanteen tarkastelulla teemana "Pieleen ollaan menossa – miksi?" Tässä eri alojen edustajat pitävät alustuksensa, joiden jälkeen aiheita käsitellään paneelissa. Seuraavaksi paneudutaan lähemmin teollisuutemme toimintaedellytyksiin ja pohditaan sitä "Miksi Suomi tuhlaa maailman parhaan työvoiman?" Kongressin ensimmäisen päivän lopettaa ryhmäväittely, jonka teemana on työmarkkinajärjestöjen todellinen rooli suomalaisessa yhteiskunnassa, ja väittelyssä etsitään vastausta kysymykseen "Työmarkkinajärjestöt – itsekkäitä saalistajia?"

Kongressin toinen päivä 05.07. aloitetaan keskustelulla yritystoiminnasta kansainvälisessä kentässä ja etsitään ratkaisuja sille "Miten maailmalle mennään ja miten siellä pärjätään". Kongressin lopettaa paneeli, jonka aiheena on "Teollisuusyhteiskunnan hyvinvointi ja pahoinvointi – tulevaisuuden näkymät". Näin kongressin lopuksi pyritään hahmottamaan kuvaa siitä, millaiselta tulevaisuus näyttää yhteiskunnassamme teollisuuden näkökulmasta tarkasteltuna.

Kongressi koostuu alustuksista, keskusteluista ja väittelistä. Lisäksi esitetään aiheisiin läheisesti liittyviä elokuvia ja lyhyt-filmejä. Kongressin osallistujiksi kutsutaan alan asiantuntijoita niin meiltä kuin muualtakin, henkilöitä, joilla on uutta sanottavaa ja jotka sen myös rohkenevat sanoa.

## The 'Industry and Society' Congress July 4 – 5

One of the debates of the Arts Festival is the two day Industry and Society congress which will penetrate to the basic elements of industry with a fresh undisciplined approach in the hope of finding creative alternatives. The aim of the congress is not to ruminate and repeat the already worn out phrases but to introduce new momentum and thoughts into the economic milieu.

Congress begins on July 4 with a critical consideration of the development of industry and its present state which bears the title 'We are going astray – Why? Representatives in different fields will launch the subject which will continue in a debate. After this we will concentrate on the functional conditions of industry and consider the theme 'Why is Finland wasting the best work force in the world?' A group debate will close the first day dealing with the true role of labour-market organisations in Finnish society. The debate will seek answers to the question 'Labour market organisations – Greedy guzzlers?'

A discussion dealing with the success of enterprises in the international field will open the second day of the congress on July 5. Solutions will be sought to the problem 'How to get into the big world – How are we going to make it out there?'. The congress will conclude with a debate concentrating on 'The prosperity and problems of industrial society – prognoses'.

The congress is a combination of introductory speeches, discussions and debates. Moreover there will be film presentations closely connected with the themes. Finnish and foreign experts will be invited as guests to the conference. These will be people who really have something worth while saying in this field and who dare say it.

## Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi 04. – 05.07.

Teollisuus ja yhteiskunta -kongressi

Alkuvuokko 4 tiistai

- |      |   |
|------|---|
| 9 30 | Kongressin avaus<br>Keijo Liinamaa  |
| 9 45 | Pieleen ollaan menossa – miksi?<br>Erkki Vasama, pj.<br>Uolevi Raade<br>Erkki Tuomioja<br>Bror Wahloos<br>Timo Fredrikson<br>Jori Pesonen<br>Erkki Rekola |

12 00 Lounastauko

- |       |   |
|-------|---|
| 13 30 | Miksi Suomi tuhlaa maailman parhaan työvoiman?<br>Ari Valjakka, pj.<br>Kirsti Hollming<br>Paavo Kiljo<br>Esko Seppänen<br>Heikki Tavela |
|-------|---|

- |       |  |
|-------|--|
| 18 00 | Työmarkkinajärjestöt – itsekkäitä saalistajia?<br>– ryhmäväittely<br>Keijo Liinamaa pj<br>Jorma Reini<br>Jorma Rotko<br>Pekka Salojärvi<br>Antti Seppälä<br>Jaakko Vannela |
|-------|--|

Alkuvuokko 5 keskiviikko

- |      |  |
|------|--|
| 9 30 | Miten maailmalle mennään – miten siellä pärjätään?<br>Harri Malmberg, pj.<br>Väinö Rautiainen<br>Matti Sinkkonen<br>Arvo Tuononen<br>kansainvälisiä yritysjohtajia |
|------|--|

12 00 Lounastauko

- |       |   |
|-------|---|
| 13 30 | Teollisuusyhteiskunnan hyvinvointi ja pahoinvointi – tulevaisuuden näkymät<br>Pertti Kettunen, pj.<br>Veli Mäkinen<br>Pertti Seiskari<br>Kauko Sipponen |
|-------|---|



## Industry and society congress July 4–5

### Musica

Tuesday 4 July	9 30	Opening of congress Keijo Liinamaa
	9.45	We are going astray – why? Erkki Vasama, chairman Uolevi Raade Erkki Tuomioja Bror Wahlroos Timo Fredrikson Jori Pesonen Erkki Rekola
	12 00	Lunchbreak
	13 30	Why is Finland wasting the best work ce in the world? Ari Valjakka, chairman Kirsti Hollming PaaVo Kiljo Esko Seppanen Heikki Tavela
	18 00	Labour market organisations – Gre guzzlers? – Group debate Keijo Liinamaa, chairman Jorma Reini Jorma Rotko Pekka Salojärvi Antti Seppälä Jaakko Vannela
Wednesday 5 July	9 30	How to get into the big world – How we going to make it out there? Harri Malmberg, chairman Väinö Rautiainen Matti Sinkkonen Arvo Tuononen International company directors.
	12 00	Lunchbreak
	13 30	The prosperity and problems of indu society – Prognosis Pertti Kettunen, chairman Veli Mäkinen Pertti Seiskari Kauko Sipponen





Elokuva palasi viime vuonna muutaman vuoden tauon jälkeen Kesän ohjelmistoon ja elokuvatilaisuudet saivat hyvän vastaanoton. Viime kesänä pohdittiin mm. suomalaisen elokuvan asemaa ja tulevaisuutta erityisessä seminaarissa, toinen huomattava tapahtuma oli Jean Renoirin yönäytössarja. Yönäytössarjaa jatketaan tänäkin kesänä otsakkeen **Taitelijakohtaloita** alla. Toinen huomattava tapahtuma on **Pohjoismainen lasten ja nuorten elokuvaviikko**, joka järjestetään yhteistyössä Jyväskylän kaupungin, Pohjoismaisen kulttuurirahaston ja Walhallan kanssa.

Suomalaisen elokuvataiteen tita tarkastelee **Jörn Donner**, 3.7. iltapäivätapahtuman merkeissä.

Myös Jyväskylän maalaiskunnassa järjestetään elokuvaohjelmaa. Lisäksi on Kesän muihin teemoihin liittyvää elokuvaohjelmaa runsaasti. Vanhojen suomalaisten elokuvajulistesten näyttely järjestetään Suomen Elokuva-arkiston kanssa.

Films were included in the Jyväskylä Arts Festival 1977 program for the first time in several years, and the presentations were very well received. In a special seminar 'last summer one of the topics of debate was, »The State and Future of Finnish Film.» Also popular was the Jean Renoir late-late-movie series. The late-late series will be continued this summer, and is entitled, »The Artists' Fates.» Another significant event will be the Scandinavian Film Week for Children and Young Adults. This series is the joint work of the City of Jyväskylä, the Scandinavian Cultural Foundation and Walhalla.

On July 3 Jörn Donner will take a close look at »What is Happening in Finnish Cinematography.»

A film schedule will also be presented in the rural Jyväskylä community. In addition, there will be many films presented in connection with the other topics of the Arts Festival. Old Finnish film posters will be on exhibit, courtesy of the Finnish Film Archives.



**Taitelijakohtaloita-sarja 28.6. – 2.7.**

- 28.6. Horst Seemann: Beethoven – Päiviä elämästä – Tage aus einem Leben, DDR, 1976  
 Lenny, USA, 1976  
 29.6. Bob Fosse: Andrei Rublev, NL, 1965  
 30.6. Andrei Tarkovski: Punainen mylly – Moulin Rouge, USA, 1953  
 1.7. John Huston: Pirosmäni, NL, 1969  
 2.7. Georgi Shengalaja:

Esityspaikka: Jyväskino  
 Esitysaika: klo 22.00,  
 paitsi su 2.7. klo 23.00  
 Jäsenkortti: 20 mk

**Pohjoismainen lasten ja nuorten elokuvaviikko 2.7. – 6.7.**

- 2.7. Ivo Caprino: Pilvikallion vauhtikissat – Flåklypan, Norja, 1976  
 3.7. Per Ahlin: Tuullihattu – Dunderklumpen, Ruotsi, 1974  
 4.7. Bo Widerberg: Fimpen – Futissankari, Ruotsi, 1974  
 5.7. Kjell Grede: Hugo ja Josefin, Ruotsi, 1967  
 6.7. Roy Andersson: Eräs rakkaustarina – En kärlekshistoria, Ruotsi, 1970

Esityspaikka: Jyväskino  
 Esitysaika: klo 17.00,  
 paitsi su 2.7. klo 15.00  
 Jäsenkortti: 10 mk

**Credo-tapahtuman yhteydessä**

- 28.6. klo 18–20 Carl T.H. Dreyer: Jeanne D'Arcin kärsimys – Le Passion Jeanne D'Arc, Ranska, 1928

**Lyhytfilmit**

- 2.7. klo 14–18 Musica: Christian ja Claes Olsson, Risto Vuorinen  
 Pirunkeuhkon kriehtnaasu  
 Lasse Naukkarinen: Ottakaa varas kiinni

**Teollisuus ja yhteiskunta-temaan liittyvät:**

- 3.7. klo 18–20 Musica: Risto Jarva: Asuminen ja luonto, Luonnon-talous, Maaseudun tulevaisuus  
 4.7. klo 18–20 Liik-304: Milja Ahola, Päivi Harzell ym.: Omin päin Timo Linnasalo: Luonto ja työ, Kylä  
 5.7. klo 18–20 Musica: Antti Kari, Marja Seilola, Riikka Tuomari, Savupirtti ja linna, Kaupunkilaisia Heikki Partanen, Hannu Eerikäinen: 13 päivää elämästä



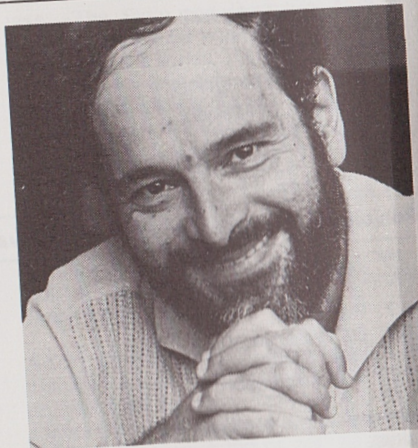
## Andre Tchaikowsky

piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 27 tiistai 19 30  
June 27 Tuesday

Kilpailut ja niissä menestyminen ovat nykyään se pönähduslaatu, josta merkittävä taitelijanura alkaa. Näin myös Puolassa v. 1935 syntyneen André Tchaikowskyn kohdalla tapahtunut. Hänen tiensä kuuluisuuteen alkoi Varsovan Chopin-pianokilpailun voitolla v. 1955. Seuraavana vuonna Kuningatar Elisabethin pianokilpailuissa Brysselissä tuli kolmas sija, jolloin Arthur Rubinstein kommentoi Tchaikowskya seuraavin sanoin: "André Tchaikowsky on sukupolvensa hienoimpia pianisteja – ei, hän on vielä paljon enemmän – hän on loistava taitelija". Näistä kilpailuvoitoista sai alkunsa menestyksensä konserttisarja, johon kolmen vuoden aikana sisältyi lähes 500 konserttia eri puolilla maailmaa. Tchaikowsky on esiintynyt sellaisten merkittävempien orkesterien kuin New Yorkin ja Berliinin Filharmonikkojen ja Chicagon ja Lontoon Sinfoniaorkesterien solistina. Hänen konserttimatkansa ovat suuntautuneet lähes kaikkiin maanosiin, Euroopan maiden lisäksi Aasiaan, Etelä-Amerikkaan ja Uuteen Seelantiin. Nykyisin André Tchaikowskyn vuosittainen työskentely taitelijana jakautuu kolmeen osaan: kuusi kuukautta vuodesta hän käyttää konsertoimiseen (n. 60 konserttia), sävellystyö saa osakseen kolme kuukautta ja kesäkuukaudet kuluvat kamarimusiisoihin ystävien kanssa sekä mestarikurssien tyypilliseen opetustyöhön. -TMIä



F. Schubert  
1797 – 1828

J. Brahms  
1833 – 1897

väliaika  
intermission

F. Chopin  
1810 – 1849

Sonaatti C-duuri D840 (keskeneräinen)  
Sonata in C D840 (unfinished)

Moderato  
Andante

8 Klavierstücke Op. 76

4 Balladia  
Balladien 2 ja 3 välissä 3 Nouvelles  
Etudes  
4 Ballades  
with 3 Nouvelles Etudes between Bal-  
lades Nos. 2 and 3  
Balladi no 1 g-molli, in G minor  
Balladi no 2 F-duuri, in F major  
3 Nouvelles Etudes  
no 1 f-molli, in F minor  
no 2 As-duuri, in A flat  
no 3 Des-duuri, in D flat  
Balladi no 3 As-duuri, in A flat  
Balladi no 4 f-molli, in F minor

## Voces Intimae-kvartetti Voces Intimae-quartet

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 28 keskiviikko 19 30  
June 28 Wednesday

Voces Intimae -kvartetin toiminta alkoi v. 1970 ja seuraavana vuonna se antoi ensikonserttinsa Helsingissä. Neljän vuoden kuluttua perustamisestaan Voces Intimae nimettiin maamme parhaaksi suomalaiseksi kvartetiksi sen voitettua yleisradion v. 1974 järjestämän valtakunnallisen kvartettilkilpailun. Yhtyeessä soittavat Jorma Rahkonen 1. viulu, Ari Angervo 2. viulu, Mauri Pietikäinen alttoviulu ja Veikko Höylä sello. Päätömisesti kaikki soittavat Suomen huomattavimmissa orkesterissa – Rahkonen Radion Sinfoniaorkesterin konserttimestarina, Pietikäinen Helsingin Kaupunginorkesterissa ja Angervo Kansallisopperan orkesterin konserttimestarina sekä Höylä saman orkesterin soolosoittajina. Lukuisten suomalaisten musiikkifestivaalien lisäksi Voces Intimae on esiintynyt mm. Liegessä, jossa kvartetti v. 1972 sai kolmannen palkinnon kansainvälisissä kvartettilkilpailuissa, Tukholmassa, Budapestissä, Lontoossa ja Bukarestissa. Kvartettilta on ilmestynyt seitsemän levyä. Jyväskylän Kesässä 1978 Voces Intimae esittää mm. Kesän professori Erkki Salmenhaaralta tilaaman Jousikvartetin. -TMIä



Jorma Rahkonen

Ari Angervo

Mauri Pietikäinen

Veikko Höylä

I viulu  
violin  
II viulu  
violin  
alttoviulu  
viola  
sello  
cello

J. Haydn  
1732 – 1809

E. Salmenhaara  
1941 –

väliaika  
intermission

Op. 76 no 4  
Auringonnousu  
The Sunrise  
Allegro con spirito  
Adagio  
Menuetto Allegro  
Finale Allegro ma non troppo

Jousikvartetto no 1 d-molli  
String Quartet in D minor  
Jyväskylän Kesän 1978 tilaussävellys  
Composition for Jyväskylä Arts Festival



F. Schubert  
1797 – 1828

Jousikvartetto no 14 d-molli  
Tyttö ja kuolema  
String Quartet in D minor  
Death and the Maiden  
Allegro  
Andante con moto  
Scherzo Allegro molto  
Presto

Jyväskylän Kesän tilaussävellyksenä kuullaan professori Erkki Salmenhaaran Jousikvartetto no 1. Säveltäjä luonnehtii toestaan seuraavasti:

"Kvartetto on kolmiosainen: hidasta passacaglia-tyyppistä osaa kehystää kaksi allegroa. Ensimmäisen osan sävellaji on d-molli, joskin osa päättyy G-duurissa. Hidas osa on D-duurissa ja finaali b-mollissa, jonka valta-asemaa a-molli alinomaan pyrkii horjuttamaan. Ensiosassa voidaan havaita Mendelssohnin vaikutusta, ja hidasa osa assosioituu Beethovenin myöhäiseen kvartet-totyylisiin, etenkin F-duuri-kvartetton op. 135 Lento assaihin. Finaalin lopussa esiintyy viiltäus Mozartin pianosonaatin no 11 'turkkilaiseen' teemaan."

Erkki Salmenhaara on syntynyt v. 1941. Joonas Kokkonen ja György Ligetin johdolla sovitettujen sävellysohjelmien ohessa Salmenhaara opiskeli Helsingin yliopistossa musiikkitiedettä, estetiikkaa ja teoreettista filosofiaa. Vuonna 1970 hän väitteli tohtoriksi aiheenaan Ligetin tuotanto. Vuodesta 1975 lähtien Erkki Salmenhaara on hoitanut musiikkitieteen apulaisprofessuuria Helsingin yliopistossa.

Monipuolisen sävellystuotannon lisäksi Salmenhaara on kirjoittanut useita teoksia musiikin teorian ja -historian aloilta. Musiikkijärjestöissä hänellä on ollut lukuisia luottamustehtäviä, mm. puheenjohtajan tehtävät Suomen Säveltäjät ry:ssä ja Suomen Sinfoniaorkesterin ry:ssä. -TMI



## Laine-yhtye Laine ensemble

Yliopiston juhlasali  
Auditorium maximum

kesäkuu 28 keskiviikko 22 15  
June 28 Wednesday

Laine-yhtye on kotoinen Neuvostoliitosta, Eestin Neuvostotasavalta. Yhtye on perustettu 1960. Sen syntynä lausui Eestin SNT:n ansioitunut taiteilija Gennadi Podelski. Tuolloin oli ohjelmistossa enimmäkseen virolaisia kansanlauluja, lisäksi ohjelmassa oli muiden kansojen lauluja jonkin verran. Laulut ovat jääneet ohjelmistoon myös sen jälkeen kun 1964 Laineen lauluryhmä sai oman soitinyhtyeen. Neuvostoliiton yleisvaltakunnallisissa kevyen musiikin kilpailuissa 1966 Laine palkittiin hopeamitalilla.

Vuodesta 1966 on yhtyeen kapellimestarina toiminut Gennadi Podelskin seuraajana nuori säveltäjä Raivo Dikson.

Vuosina 1964–74 Laine esiintyi mm. Armeniassa ja Gruusiassa. Helsingin nuorisofestivaaleilla se oli mukana ja vuonna 1967 se oli Montrealin maailmannäyttelyssä esiintymässä. Yhtye on lisäksi esiintynyt DDR:ssä.

Tsekkoslovakiassa ja Puolassa. Viimeksi yhtye on ollut Ruotsin kiertueella 1977, jolloin Ruotsissa oli Neuvostoliiton kulttuuripäivät.

Laine-yhtyeen pyrkimyksenä on säilyttää omintakeisuus. Mikäli yhtyeen ohjelmistoon otetaan jonkun toisen yhtyeen tunnetuksi tekemä laulu tai sävelmä, sille yritetään tehdä oma sovitus ja tulkinta. Kansanlaulujakin on modernisoitu, näin on kansanlauluista saatu läheisiä myös nuorelle sukupolvelle.

Yhtyeen ohjelmistoon kuuluu eri neuvostokansojen säveltäjien lauluja ja luonnollisesti virolaisten säveltäjien teoksia. Suosituimmista säveltäjistä mainittakoon G. Podelski, U. Naissoo, A. Oit, V. Muradel, A. Pahnmutova, A. Ostrovski.

Laine ensemble comes from the Soviet Union. The ensemble will perform folk-songs and popular music.





**Pauli Heikkinen**sello  
cello**Risto Lauriala**

piano

## Musica

kesäkuu 29 torstai 17 00  
 June 29 Thursday

Pauli Heikkinen, Turun valtakunnallisen sellokilpailun tämänvuotinen voittaja, on kansallisten kilpailujen lisäksi menestynyt myös kansainvälisissä mitteloissa: Bristolissa Englannissa hän on saavuttanut neljännen sijan. V. 1950 syntynyt Heikkinen on opiskellut sellonsoittoa Sibelius-Akatemiassa vuodesta 1970 lähtien opettajanaan Arto Noras. Soistiesiintymisiä eri puolilla Suomea hänellä on ollut runsaasti Turun sellokilpailun jälkeen. Heikkinen on esiintynyt mm. Oulun ja Helsingin kaupunginorkesterien solistina. Päätoimisesti hän soittaa kuitenkin Kouvolan kaupunginorkesterissa sooloesiintijänä. -TMIä

Risto Lauriala, Jyväskylän Kesän monivuotinen mestarikurssien säestäjä, aloitti pianonsoiton opiskelun Oulun Musiikkiopistossa J. Törnwallin johdolla. Opiskelut johtivat edelleen Sibelius-Akatemiaan Timo Mikkilän oppilaaksi, sen jälkeen Lontooseen Ilona Koboksen oppilaaksi ja täältä edelleen Wienin Musiikkikorkeakoulun professori D. Weberin luokalle. Vuonna 1970 Lauriala sai ensimmäisen palkinnon Maj Lind-pianokilpailuissa ja vuonna 1974 myös ensimmäisen palkinnon Wienin Musiikkikorkeakoulun pianisteille järjestämässä Stepanov-kilpailuissa.

Vuoden 1975 ensikonsertin jälkeen Risto Laurialalla on ollut useita omia konsertteja sekä solistitehtäviä eri puolilla Suomea. Konserttiesiintymiset eivät rajoitu ainoastaan Suomeen – niitä on ollut myös Ruotsissa, Tšekkoslovakiassa ja Itävallassa. -TMIä



G. Valentini  
1680 – 1746



Sonaatti E-duuri  
 Sonata in E major  
 Grave  
 Allegro  
 Largo  
 Allegro (Gavotta)

L. v. Beethoven  
1770 – 1827

Sonaatti A-duuri  
 Sonata in A major  
 Allegro ma non tanto  
 Scherzo  
 Adagio cantabile  
 Allegro vivace

väliaika  
intermission

J. Kokkonen  
1921 –

Sonaatti  
 Sonata  
 Andante  
 Allegro  
 Adagio  
 Allegretto mosso

S. Prokofjev  
1891 – 1953

Sonaatti Op. 119  
 Sonata Andante grave  
 Moderato  
 Allegro ma non troppo

**Erkki Rautio**sello  
cello**Ralf Gothóni**

piano

Yliopiston juhlasali  
 Auditorium Maximum

kesäkuu 29 torstai 19 30  
 June 29 Thursday

Kansainvälisesti korkealle arvostettu sellotaiteilija ja professori Erkki Rautio on syntynyt v. 1931. Sibelius-Akatemiassa suoritettujen opintojen jälkeen Rautio opiskeli Roomassa Enrico Mainardin ja Pariisissa Pierreournierin johdolla. Vuodesta 1965 lähtien hän on toiminut Sibelius-Akatemiassa professorina. Erkki Rautio on konsertoinut runsaasti eri puolilla maailmaa, mm. Englannissa, Unkarissa, Neuvostoliitossa, USA:ssa ja Japanissa. Konserttinsa lisäksi professori Rautio opettaa sellonsoiton mestarikurssilaisia. -TMIä

Monipuolinen pianisti Ralf Gothóni on syntynyt v. 1946. Pianonsoiton opiskelun hän aloitti 5 vuotiaana soitettuaan jo sitä ennen viulua. Vuosina 1954 – 1965 Gothóni opiskeli Sibelius-Akatemiassa opettajanaan professori Tapani Valsta. Jatko-opintoja hän harjoitti Länsi-Saksassa kahden vuoden ajan professori Detlev Krausin johdolla. Ralf Gothónin varsinaisen debyytti oli Jyväskylän Kesässä v. 1967, josta lähtien häntä on kuultu ympäri maailmaa paitsi sooloesiintyjänä myös orkesterien solistina, kamarimuusikkona ja etevänä Lied-pianistina. Euroopan maiden lisäksi hän on konsertoinut Neuvostoliitossa, USA:ssa, Kanadassa ja Japanissa. Useimmissa maissa hänen esiytyksiään on myös radioitu. -TMIä





F. Schubert  
1797 – 1828

»Arpeggione»-sonaatti a-molli Op. posth.  
»Arpeggione» Sonata in A minor  
Allegro moderato  
Adagio-Allegretto

D. Šostakovitš  
1906 – 1975

Sonaatti d-molli Op. 40  
Sonata in D minor  
Moderato  
Moderato con moto  
Largo  
Allegretto

väliäika  
intermission

R. Strauss  
1864 – 1949

Sonaatti F-duuri Op. 6  
Sonata in F major  
Allegro con brio  
Andante ma non troppo  
Allegro vivo

## Jyväskylän Studiokuoro Jyväskylä Studiochoir

johtaa  
conducted by

**Matti Vainio**

Taulumäen kirkko  
Taulumäki church

kesäkuu 30 perjantai 19 30  
June 30 Friday



Jyväskylän Studiokuoro on perustettu v. 1968 ja sen johtajana on atusta lähtien toiminut dir. mus. Matti Vainio. Noin 60 jäsentä käsittävässä kuorossa on kokenneiden harrastajien lisäksi korkean musiikkikoulutuksen saaneita laulajia. Toimintansa aikana kuoro on eri kokoonpanoissa esittänyt monipuolista kuoromusiikkia kansanlauluista aina suurin oratoriateoksiin musiikin historian kaikilta tyylikausilta. Se on konsertoinut paitsi kotimaakunnassaan myös muualla Suomessa sekä kolmeen otteeseen Ruotsissa. Merkittävimpiin saavutuksiin Jyväskylän Studiokuoron toiminnassa kuuluvat Haydnin "Luomisen" ja Mozartin

Heinrich Schütz  
1585 – 1672

"Requiemin" esitykset Jyväskylän Kesässä sekä Haydnin "Vuodenajat" ja Brahmsin "Ein Deutsches Requiem" Savonlinnan Oopperajuhlilla. Kuoroa on usein kuultu Yleisradion musiikkiohjelmissa ja se on tehnyt myös TV-ohjelman Palestrinan messusta Missa aeterna Christi muñera.

Matti Vainio, s. 1934 on opintonsa Sibelius-Akatemiassa päätettyään jatkanut niitä Harlemissa Hollannissa ja Liszt-Akatemiassa Unkarissa sekä konsertoinut urkurina laajasti kotimaassa ja useimmissa Euroopan maissa. Kesässä kuultava konsertti on samalla Jyväskylän Studiokuoron 10-vuotisjuhlakonsertti. - TMIä

G. P. da Palestrina  
1525 – 1594

Vater unser

Tenebrae factae sunt

Piae Cantiones  
1582

Jesu dulcis memoria

E. A. Hagfors  
1827 – 1913

Kysymyksiä

P. J. Hannikainen  
1854 – 1924

Pyhäaamun rauha

P. G. Tšesnokov  
1909 –

Sinun tähtesi armoitettu

P. Tsaikovski  
1840 – 1893

Taru

Zoltan Kodaly  
1882 – 1967

Agnus Dei, Ite missa est  
avustaa Maija Laine, urut  
assist Maija Laine, organ

väliäika  
intermission

Gunnar Hahn

Rondo Lapponico (1971)

Gustav Ernesaks  
1908 –

Kaupunki yöllä

Pekka Kostiainen  
1944 –

Kaunis maa  
(kantaesitys)  
(premiére)

Akos Papp  
1920 –

Hiljainen tienoo (ukrainalainen  
kansanlaulu)  
Oi Herra luoksein jää (koraalisov.)

J. S. Bach  
1685 – 1750

Gloria in exelsis Deo  
Psallite Deo nostro  
Motet VI, Lobet den Herrn, alle Heiden

Studiokuoron 10-vuotisjuhlakonsertti



**Erkki Kantola**viulu  
violin**Eero Heinonen**

piano

## Musica

heinäkuu 1 lauantai 19 30

July 1 Saturday

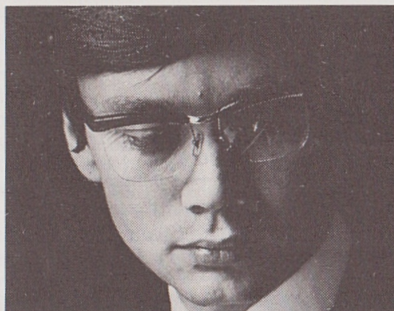
Viulutaiteilija ja Sibelius-Akatemian viulunsoiton lehtori Erkki Kantola on syntynyt v. 1946. Jo 11-vuotiaana hän sai esiintyä Radio-orkesterin solistina koululaiskonsertissa ja voitti samana vuonna Tukholman ja Helsingin välisen kulttuurikilpailun jousisoittinerän. Vuonna 1962 Erkki Kantola sai ensimmäisen palkinnon Suomen ja Ruotsin välisen kulttuurinmaatieteen viulukilpailuissa. Lahdessa pidetyissä kansallisissa jousisoittinkilpailuissa v. 1969 hänet valittiin parhaaksi.

Erkki Kantola, joka lukeutuu suomalaisten instrumentaalisten kärkiryhmiin, on opiskellut Sibelius-Akatemiassa Aino Granrothin johdolla sekä Pariisin Konservatoriossa, jossa hänen opettajanaan oli Gabriel Bouillon. Lisäksi hän on jatkanut opintojaan René Benedettin ja Christian Ferras'n johdolla.

Erkki Kantola on esiintynyt kaikkialla kansainvälisesti huomattavilla kotimaisilla musiikkijuhlilla: Helsingin Juhlaviikoilla, Kuhmon ja Turun Musiikkijuhlilla sekä Jyväskylän Kesässä. -TMIä

Suomalaisten pianotaiteilijain ehdottamaan kärkijoukkoon lukeutuva Eero Heinonen on syntynyt v. 1950 ja aloitti piano-opintonsa Turun Konservatoriossa v. 1962 Tarmo Huovisen oppilaana. Hän voitti v. 1966 Helsingissä pidettyjen kansallisten pianokilpailujen ensimmäisen palkinnon. Päätettyään pianonsoiton opintonsa Turussa hän jatkoi niitä kolmen vuoden ajan Moskovan Konservatoriossa Dmitri Baskirovin johdolla. Vuonna 1974 Heinonen sai diplomin Moskovan kansainvälisissä Tsai-kovski-kilpailuissa.

Eero Heinosen taiturillista pianismia on kuultu lukuisissa konserteissa eri puolilla Suomea. Hän on esiintynyt myös radiossa ja televisiossa. Lisäksi hän on konsertoinut Neuvostoliitossa, Unkarissa, Ruotsissa ja Tšekkoslovakiassa. Vuodesta 1977 lähtien Heinonen on toiminut pianonsoiton lehtorina Sibelius Akatemiassa. -TMIä

F. Schubert  
1797 – 1828Sonatiini Op. 137 no 1 D-duuri  
Sonatina in D major  
Allegro molto  
Andante  
Allegro vivaceJ. Brahms  
1833 – 1897Sonaatti no 2 A-duuri Op. 100  
Sonata in A major  
Allegro amabile  
Andante tranquillo-Vivace-Andante  
Allegretto grazioso (quasi Andante)väliaika  
intermissionS. Prokofjev  
1891 – 1953Sonaatti no 2 D-duuri Op. 94 bis  
Sonata in D major  
Moderato  
Scherzo  
Andante  
Allegro con brioC. Debussy  
1862 – 1918Sonaatti g-molli  
Sonata in G minor  
Allegro vivo  
Intermède  
Finale**Jussi Siirala**

piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 2 sunnuntai 19 30

July 2 Sunday

Jussi Siirala (s. 1949) on opiskellut pianonsoittoa Sibelius-Akatemiassa Inkeri Siukosen johdolla, sekä sen jälkeen Wienissä 1969 – 1974 opettajanaan professorit R. Hauser ja D. Weber.

Pianodiplomin hän sai Wienistä v. 1973, jonka jälkeen hän opiskeli USA:ssa opettajanaan prof. G. Sebök. Jussi Siirala on saanut I palkinnon Maj Lind -kilpailuissa v. 1968 sekä Stepanow -kilpailuissa Wienissä v. 1972. Hän on esiintynyt omin konsertein sekä orkesterien solistina vuodesta 1968 lähtien.

L. v. Beethoven  
1770 – 182732 Variaatiota c-molli  
32 Variations in C MinorP. Kostiainen  
1944 –Sonaatti (1977)  
Sonata  
Allegro  
Adagio-AllegroC. Debussy  
1862 – 1918Images I  
Reflets dans l'eau  
Hommage à Rameau  
Mouvementväliaika  
intermission



J. Brahms  
1833 – 1897

Sonaatti no 3 f-molli Op. 5  
Sonata no 3 in F Minor Op. 5  
Allegro maestoso  
Andante (Andante espressivo)  
Scherzo (Allegro energico)  
Intermezzo (Andante molto)  
Finale (Allegro moderato ma rubato)

## Helsingin Kamarisolistit The Helsinki Chamber Soloists

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 3 maanantai 19 30  
July 3 Monday

Helsingin Kamarisolistit perustettiin v. 1973 esittämään sellaisia kamarimusiikkiteoksia, joita erikoisen kokoonpanon vuoksi harvoin soitetaan. Yhtyeen ensimmäinen konsertti oli Kuhmon kamarimusiikkijuhlilla vuonna 1974. Schubertin Forellikvinteton esittivät tuolloin yhtyeen perustajajäsenet Yoshiko Arai, Esa Kamu, Seppo Kimanen, Teppo Hauta-aho ja Ralf Gothóni. Kamarisolistien kokoonpano vaihtelee teoksesta riippuen ja edel-

lämainittujen lisäksi yhtyeessä ovat soittaneet monet tunnetut kamarimusiikot. Jyväskylän Kesässä 1978 Kamarisolistit esiintyivät samassa kokoonpanossa kuin ensikonsertissaan viisi vuotta sitten: Yoshiko Arai viulu, Esa Kamu alttoviulu, Seppo Kimanen sello, Teppo Hauta-aho kontrabasso ja Ralf Gothóni piano. Yhtyeen kaikki jäsenet toimivat aktiivisesti solisteina ja kamarimusiikkoina Suomessa. -TMIä

**Yoshiko Arai**

viulu  
violin  
alttoviulu  
viola  
sello  
cello  
piano  
kontrabasso  
double bass

**Esa Kamu**

**Seppo Kimanen**

**Ralf Gothóni**  
**Teppo Hauta-aho**

F. Schubert  
1797 – 1828

Forellikvintetto A-duuri Op. 114  
'Trout' Quintet in A major  
Allegro vivace  
Andante  
Tema Andantino  
Allegro giusto

väliaika  
intermission

J. Brahms  
1833 – 1897

Pianokvartetto g-molli Op. 25  
Piano Quartet in G minor  
Allegro  
Allegro ma non troppo  
Andante con moto  
Rondo alla Zingarese (Presto)

**Jane Parker-Smith**

urut  
organ

Kaupungin kirkko  
Jyväskylä city church

heinäkuu 4 tiistai 22 15  
July 4 Tuesday

Jane Parker-Smith on nuori englantilainen urkutaiteilija, jolla on takanaan melkoinen määrä julkista tunnustusta ja radioesiintymisiä. Jo opiskellessaan v. 1967–71 Englannin Kuninkaallisessa Musiikkikorkeakoulussa hän voitti useita palkintoja ja apurahoja, mm. Walton Davies -palkinnon urkunäytteestään. Tämä palkinto johti ensiesiintymiseen Westminsterin Katedraaliin v. 1970. BBC radiot konsertin sekä tämän jälkeen useita muita Jane Parker-Smithin sooloesityksiä. Vuonna 1972 häntä kuultiin Albert Hallin kuuluisissa kävelykonserteissa Lontoossa. Seuraavana vuonna taiteilijatar sai Ranskan hallituksen apurahan Pariisiin Jean Langlaisin oppilaaksi, jonka jälkeen opinnot jatkuivat Nicolas Kynastonin johdolla. Tiiviit opinnot johtivat Southportissa v. 1974 pidettyjen kansallisten urkukilpailujen voittoon. Paitsi kotimaassaan Englannissa Jane Parker-Smith on saavuttanut laajalti suosiota myös muualla maailmassa. Konserttimatkat ovat suuntautuneet Ranskaan, Italiaan, Tsekkoslovakiaan, Saksan Liittotasavaltaan, Yhdysvaltoihin ja Kanadaan. -TMIä



J. S. Bach  
1685 – 1750

Fantasia G-duuri BWV 572  
Fantasia in G major

Triosonaatti no 5 C-duuri  
Trio Sonata in C major  
Allegro  
Largo  
Allegro

M. Reger  
1873 – 1916

Wachet auf, ruft uns die Stimme

väliaika  
intermission

G. Pierne  
1863 – 1937

Trois Pieces  
Prelude  
Andante  
Scherzo

J. Jongen  
1873 – 1953

Sonata Eroica

F. Schmidt  
1874 – 1939

Toccata



## Hyvää Huomenta Maailma Good Morning World

Lauluilta  
Evening of songs

Ritva Oksanen  
Matti ja Pirjo Bergström

Yliopiston juhlasali  
Auditorium maximum

heinäkuu 5 keskiviikko 19 30  
July 5 Wednesday



Hyvää huomenta maailma  
Syli  
Niin tapahtui  
Enkeli lensi  
Lopulta kävi niin  
Rannan kivet  
Ei ollut helppoa  
Syksy  
Reporterin mentyä  
Niin vähän on aikaa  
Sanat sanomatta  
Naisen onni  
Olen susiemo  
Tuutulaulu  
Toivomus

Brita Polttila – Anki Lindqvist  
Mikko Alatalo  
Eeva Kilpi – Anki Lindqvist  
Mikko Alatalo  
Eeva Kilpi – Anki Lindqvist  
Jukka Kuoppamäki  
Eila Pennanen – Anki Lindqvist  
Juice Leskinen  
Eeva Kilpi – Pirjo Bergström  
Matti Rossi – Otto Donner  
Eila Pennanen – Carita Holmström  
Liisa Laukkarinen – Pirjo Bergström  
Laura Latvala  
Matti Rossi – Otto Donner  
Matti Bergström

Väliaika

Sula hulluus  
Kieltämättä rakkauteni sinuun  
Keski-ikäinen nainen  
Ei kukaan ole rikas yksinään  
Kun tapasin hänet  
Kuntojumppa  
Omaehtoinen laulu rakkaudesta  
Kiitos harhaluuloista  
Älä pidä ihmisiä esineinä  
Että en olisi lopullinen  
Luonnollinen aika  
Ikimetsä  
Dustin

Liisa Laukkarinen – Matti Bergström  
Eila Pennanen – Pirjo Bergström  
Eeva Kilpi – Pirjo Bergström  
Olavi Ingman  
Liisa Laukkarinen – Pirjo Bergström  
Laura Latvala – Lasse Mårtensson  
Eeva Kilpi – Matti & Pirjo Bergström  
Eila Pennanen – Carita Holmström  
Eila Pennanen – Matti Bergström  
Olavi Ingman  
Liisa Laukkarinen – Matti & Pirjo Bergström  
Matti Bergström  
Matti Bergström – Pirjo Bergström

## Barokkimusiikin konsertti Baroque Music Concert

Hans-Werner Wätzig  
Aale Lindgren  
Jane Parker-Smith

oboe  
cembalo, urut  
harpisichord, organ  
sello  
cello

Heikki Rautasalo

Kaupungin kirkko  
Jyväskylän city church

heinäkuu 5 keskiviikko 20 30  
July 5 Wednesday

"Kammervirtuose", oboetaiteilija, vuodesta 1954 Berliinin Musiikkikorkeakoulun professori, Jyväskylän Kesään 1978 saapuva oboekurssin opettaja on jo aikaisemmin tutustunut Suomeen. Hän oli 1975 Jyväskylän Kesän oboekurssin opettaja. Hän on myös käynyt maassamme Berliinin Radion puhallinkvintetin konserttimatkalla. Professori Wätzig on saman yhtyeen oboistina vierailut myös Ruotsissa, Japanissa, Kiinassa, Italiassa sekä orkesterin jäsenenä useissa Euroopan maissa. Professori Wätzig toimii vuodesta 1950 alkaen Berliinin Radion Sinfoniaorkesterin soolo-oboistina. Hän on toiminut myös kansainvälisten musiikkikilpailujen jyrin jäsenenä Prahassa ja Budapestissä. Vuosina 1957–58 professori Wätzig toimi oboen opettajana Pekingissä. Hans-Werner Wätzig on tehnyt lukuisia levytyksiä ja nauhoituksia Berliinin radioon. -kk

Cembalon on tehnyt Martti I. Jaatinen.  
Harpisichort is made by Martti Jaatinen.





Johann Philipp Kirnberger  
1721 – 1783

Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Giuseppe Sammartini  
1693 – 1770

väliäika  
intermission

Sebastiano Bodino  
el. 1700-luvulla  
liv. in 18th century

Johann Sebastian Bach  
1685 – 1750

Georg Friedrich Händel  
1685 – 1759

## Gruusian Kamariorkesteri Chamber Orchestra of the Georgian SSR

johtaa  
conducted by

solisti  
soloist

Sonaatti B-duuri oboelle ja continuolle  
Sonata in B flat major for oboe and  
continuo

Adagio  
Allegro  
Menuetto con Variatione

Konsertto d-molli BWV 596  
Concerto in D minor

Sonaatti G-duuri oboelle ja basso  
continuelle  
Sonata in G major for oboe and  
basso continuo

Andante  
Allegro  
Adagio  
Minuetto

Triosonaatti no 1 kahdelle oboelle ja basso  
continuelle  
Triosonata no 1 for two oboes and basso  
continuo

Andante  
Allegro  
Siciliana  
Allegro assai

Toccat ja Fuuga d-molli BWV 565  
Toccat and Fugue in D minor

Sonaatti B-duuri kahdelle oboelle ja basso  
continuelle  
Sonata in B flat major for two oboes and  
basso continuo

Adagio  
Allegro  
Largo  
Allegro

**Edward Sanadze**

**Liana Isakadze** viulu  
violin

Ensimmäistä kertaa Suomeen ja Jyväskylän Kesään konsertoimaan saapuva Gruusian Kamariorkesteri edustaa neuvostoliittolaisten korkeatasoisten kamariorkesterienden kärkeäjoukkoa. Orkesterin perusti ryhmä nuoria innostuneita muusikoita v. 1964 johtajanaan kapellimestari Givi Asmaiparashvili. Hänen siirtyttyään v. 1967 työskentelemään yksinomaan oopperan pariin, orkesterin johdosta vastasi seuraavat kuusi vuotta kaksi Gruusian nimekäästä taitelijaa M. Jashvili ja I. Politkovskij. Vuodesta 1974 lähtien orkesteria on johtanut yhteen perustajajäsenen säveltäjä, sello- ja kontrabassotaitelija Edward Sanadze. Gruusian Kamariorkesteria on kuultu paitsi Neuvostoliiton lukuisilla kamarimusiikkijuhlilla myös mm. Leipzigin Bach-festivaaleilla v. 1970 ja Händelin musiikkifestivaaleilla Hallessa v. 1973. Jyväskylän Kesä on ensimmäinen länsimainen festivaali, jossa orkesteri esiintyy. Gruusian Kamariorkesterin solisteina ovat soittaneet monet neuvostoliittolaiset musiikin huippunimet. Näistä mainittakoon I. Oistrah, D. Safran, L. Isakadze, N. Gutman, L. Markis ja E. Nerzaladze. Jyväskylän Kesän kahdessa konsertissa ovat solisteina viulutaiteilija Liana Isakadze ja hänen veljensä sellotaitelija Ildar Isakadze. -TMIä



Taulumäen kirkko  
Taulumäki church

heinäkuu 5 keskiviikko 22 15  
July 5 Wednesday

Bela Bartok  
1881 – 1945

Divertimento  
Divertisement  
Allegro non troppo  
Molto adagio  
Allegro assai

Sulkhan Nasidze

Sinfonia no 3  
Symphony no 3

väliäika  
intermission

Antonio Vivaldi  
1680 – 1743

Vuodenajat  
Seasons of the year  
"Kevät", "Spring"  
Allegro-Largo-Allegro  
"Kesä", "Summer"  
Allegro non molto-Adagio/Presto  
"Syksy", "Autumn"  
Allegro-Adagio molto-Allegro  
"Talvi", "Winter"  
Allegro non molto-Largo-Allegro



**Eino Leino 100 vuotta**  
**Eino Leino centenary**

**Yrjö Jyrinkoski**

Yliopiston vanha juhlasali  
University old festival hall

heinäkuu 6 torstai 18 00  
July 6 Thursday

Eino Leinon syntymästä on 6.7.1978 100 vuotta  
Jyväskylän Kesä järjestää runoilan, jossa taiteilija  
Yrjö Jyrinkoski lausuu Leinon runoja

July 6th is the 100th anniversary of the Finnish poet Eino Leino.

Yrjö Jyrinkoski will recite poems by Eino Leino.

**Gruusian Kamariorkesteri**  
**Chamber Orchestra of the Georgian SSR**

johtaa  
conducted by

**Edward Sanadze**

solisti  
soloist

**Ildar Isakadze** sello  
cello

yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 6 torstai 19 30  
July 6 Thursday

Georg Friedrich Händel  
1685 – 1759

Concerto grosso no 1 Op. 6 G-duuri  
in G Major  
A tempo giusto  
Allegro  
Adagio  
Allegro  
Allegro

Wolfgang Amadeus Mozart  
1756 – 1791

Divertimento F-duuri  
Divertisement in F Major  
Allegro  
Andante  
Presto

väliaika  
intermission



Igor Stravinsky  
1882 – 1971

Konsertto D-duuri jousille  
Concerto in D Major for Strings  
Vivace  
Arioso, andantino  
Rondo, allegro

Vazha Azarashvili

Konsertto sellolle ja orkesterille  
Concerto for cello and orchestra

Nodar Mamisashvili

3 kappaletta kamariorkesterille  
3 pieces for chamber orchestra



Tänä vuonna järjestetään Kamarimusiikin kesäakatemia 13. kerran. Mestarikursseja on kaikkiaan viisi. Entisen käytännön mukaisesti kullekin kurssille on valittu enintään 15 aktiivioppilasta. Passiivioppilaita voi kuuntelijaksi tulla rajoittamaton määrä. Myös erillisten kurssipäivien seuraaminen on mahdollista. Osallistumismaksu on tällöin 20 mk päivältä. Koko kurssijalalta ovat maksut seuraavat:

suomalaiset	aktiivioppilaat	300 mk
	passiivioppilaat	200 mk
ulkomaalaiset	aktiivioppilaat	500 mk
	passiivioppilaat	300 mk

Ulkomaalaisia otetaan aktiivioppilaisiksi korkeintaan viisi kullekin kurssille. Mestarikurssilaisten konsertti on 6.7. klo 17.00 yliopiston Musica-rakennuksessa. Lisäksi mestarikurssilaisia esiintyy Iltapäivän soinaatti-tilaisuuksissa Musicassa, Keski-Suomen museossa ja Jyväskylän maalaiskunnan päiväkodeissa ohjelmassa mainittuina päivinä.

Mestarikurssit	opettajat	kurssipaikka
pianokurssi	Dmitri Bashkirov	Jyväskylän Konservatorio
viulukurssi	Igor Bezrodnyi	»
sellokurssi	Erkki Rautio	»
fagottikurssi	Emanuel Elola	»
oboekurssi	Hans-Werner Wätzig	»

#### Kurssisäestäjät

viulukurssi	Marita Viitasalo
sellokurssi	Risto Lauriala
fagottikurssi	Ilkka Sivonen
oboekurssi	Risto Lappalainen

This year the summer academy is being held for the thirteenth time. It comprises five master classes. As in the past, a maximum of 15 active pupils has been chosen for each course. An unlimited number of onlookers is allowed to listen. Such "passive" pupils can also attend classes on separate days, involving a fee of 20 marks per day. Fees for the whole course are:

Finnish nationals:	"active" 300 marks
	"passive" 200 marks
Non-Finnish nationals:	"active" 500 marks
	"passive" 300 marks

A maximum of five non-Finnish nationals can enter each course as active pupils. A concert by master-class pupils will be given in the University Musica block on 6. July at 5 p.m. Master-class members will also appear at 'Afternoon Sonata' concerts in Musica and the Museum of Central Finland and in kindergardens in Jyväskylä rural district on dates mentioned in the programme.

Pianotaitelija ja Moskovan Konservatorion professori Dmitri Bashkirov on Kesän yleisölle ja kesäakatemian opiskelijoille jo käsite. Tulisieluinen pianisti ja pedagogi ei tällä kertaa konsertoi, vaan keskittyy mestarikurssilaisten opettamiseen. Bashkirov on syntynyt Gruusiassa v. 1931, josta hän v. 1950 siirtyi opiskelemaan Moskovan kuuluisaan konservatorioon. Neljä vuotta myöhemmin hän suoritti tutkintonsa professori Goldenweiserille. Pariisissa pidetyissä kansainvälisissä pianokilpailuissa v. 1955 Bashkirovin menestys oli loistava ja kansainvälinen musiikkimaailma alkoi kiinnostua hänen taidoistaan. Hän on konsertoinut Euroopan maiden lisäksi Pohjois- ja Etelä-Amerikassa ja Japanissa sekä tehnyt useita onnistuneita levytyksiä. -TMIä



Viime kesänä suomalainen konserttiteleisö sai tilaisuuden tutustua neuvostoliittolaisen Igor Bezrodnyin harvinaisen monipuolisiin kykyihin musiikin alueella: hän konsertoi pokansa Sergein säestyksellä, johti Moskovan Kamariorkesteria kahdessa konsertissa sekä opetti mestarikurssilaisia. Tänä vuonna hänen työpanoksensa Kesässä rajoittuu viulunsoidon mestarikurssiin. Bezrodnyi on syntynyt v. 1930 ja suorittanut tutkintonsa Moskovan konservatoriossa. Vuodesta 1972 lähtien hän on toiminut tämän maineikkaan oppilaitoksen viulunsoidon professorina. Moskovan Kamariorkesterin kapellimestariksi hänet nimitettiin v. 1977. -TMIä



Master Class	Teachers	Place
piano	Dmitri Baskirov	Jyväskylä, Conservatory
violin	Igor Bezrodnyi	of music
Cello	Erkki Rautio	»
Bassoon	Emanuel Elola	»
Oboe	Hans-Werner Wätzig	»

#### Master class accompanists

violin	Marita Viitasalo
cello course	Risto Lauriala
bassoon course	Ilkka Sivonen
oboe course	Risto Lappalainen



Asemakatu 6 *Aalto-museo*

Jyväskylän Kesä järjestää ensi kesänä kaksi grafiikan kurssia Graphica Creativa '78 -näyttelyyn liittyen.

Ensimmäinen näistä kursseista, 26.6. – 7.7. välisenä aikana pidettävä **värillitografiakurssi** on tarkoitettu taiteilijoille jatkokurssiksi. Kurssin opettaja on suomalainen litografian asiantuntija Lauri Koivunen Helsingistä.

Lähinnä kurssi on tarkoitettu suomalaisille taiteilijoille, mutta kansainvälistäkin väriä pyritään saamaan tiedottamalla kurssista Graphica Creativa -näyttelyyn osallistuville ulkomaisille taiteilijoille.

10.7. – 14.7. välisenä aikana järjestettävä **metalligrafiikan** kurssi on kaikille asiasta kiinnostuneille, 17 vuotta täyttäneille tarkoitettu peruskurssi. Kurssin aikana perehdytään keskeisiin metalligrafiikan menetelmiin.

Kurssin opettajana toimii läänintaiteilija graafikko Juho Karjalainen Jyväskylästä.

Molempiin kursseihin on tarkoitus liittää myös grafiikan historiaa käsitteleviä luentoja.

Lisätietoja kursseista saa Jyväskylän Kesän toimistosta.

This summer Jyväskylä Arts Festival will arrange two courses in graphic arts in connection with the Graphica Creativa exhibition.

The first of these courses, which takes place between June 26 and July 7, is intended for professional artists. The course will be taken by the Finnish lithographic expert Lauri Koivunen from Helsinki.

This course is mainly aimed at Finnish artists. However, it is hoped that an international flavour will be achieved by informing foreign artists who are participating in Graphica Creativa about the course.

From July 10 – 14 there will be a course in metallographic art for all those over 17 years old who are interested in the subject. The course will familiarize participants with the essential methods in metallographic art.

The course will be given by graphic artist Juho Karjalainen presently employed by the county as provincial artist.

Both courses will incorporate lectures dealing with the history of graphics.

Further information may be obtained from the office of Jyväskylä Arts Festival.

Yliopisto, päärakennus, sali C3

Kurssin järjestää Jyväskylän Esperantokerho ry. Opettajana on radiotoimittaja Andrzej Pettyn Puolasta.

Alkeiskurssilla hän käyttää kehittämäänsä ns. rakennemetodia, sovellettuna erityisesti suomenkielisille opiskelijoille.

Jatkokurssin oppikirja on Kaben Unua Legolibro, lisäksi keskustelua ja kielipillisiä harjoituksia. Kirjan voi tilata allaolevalta osoitteelta tai ostaa kurssin alkaessa.

Oppitunnit: alkeiskurssi klo 16 – 18  
jatkokurssi klo 18 – 20

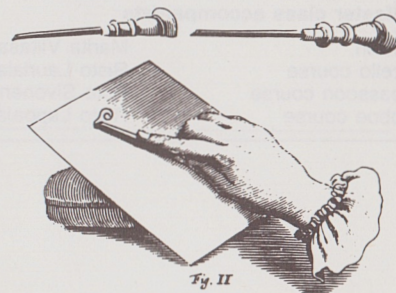
Lisätietoja antaa Jyväskylän Esperantokerho ry, PL 136, 40101 Jyväskylä 10

Jyväskylän Harjun Kesäteatterissa  
esittää

Jyväskylän Kansannäyttämö

Gustaf af Geijerstamin, suom. Esko Elstelä  
"Iso-Niilo ja Pikku-Niilo"  
Ohjaus: Ahti Ahonen TNL

Esityspäivät 18.6. – 8.7. ja 5.8. – 13.8.  
kaikkina muina päivinä, paitsi ei maanantaisin ja perjantaisin, klo 19.00, lauantaina ja sunnuntaina lisäksi klo 15.00.

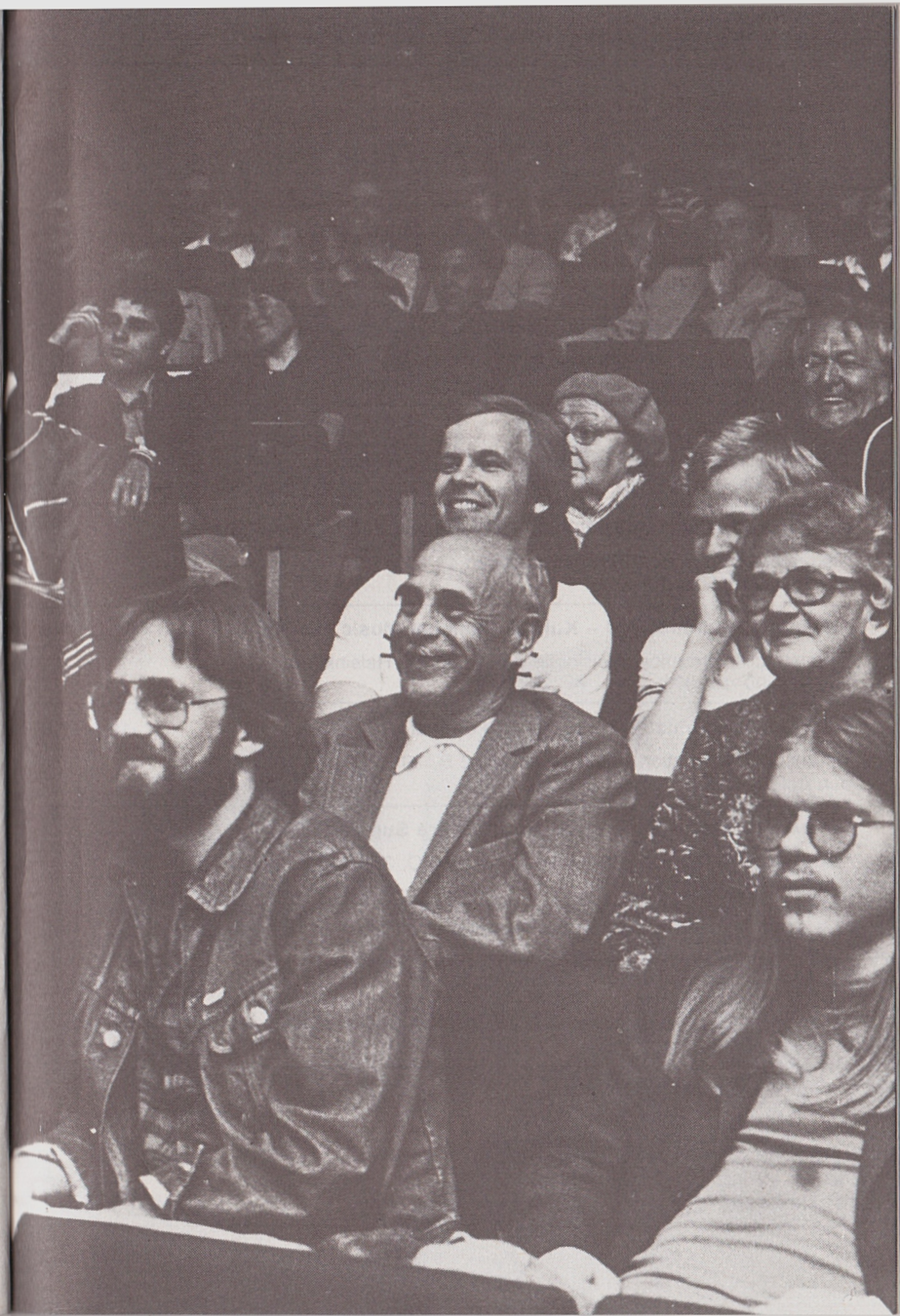




**Teollistuminen ja teollisuusyhteisöt**

Järjestää Jyväskylän yliopiston historian laitoksen taloushistorian osasto

heinäkuu 3 maanantai	12 30	Ilmoittautuminen
	13 00	Kurssin avaus. Apulaisprofessori Jorma Ahvenainen
	13 15	Suomen teollisuus ja teollisuuden työvoima autonomian ajan alussa. Dosentti Per Schybergson
	15 00	Teollinen irtaantuminen Suomessa ja teollistumisen vaikutus elintasoon Dosentti Erkki Markkanen
	17 00	Pedagoginen sovellutus edellisestä teemasta. Työryhmä
heinäkuu 4 tiistai	9 30	Teollisuus ja yhteiskunta-kongressin avaus
	9 45	Teollisuuden kehitys ja nykytilanne: "Pieleen ollaan menossa – miksi?" Jyväskylän Kesä
	13 30	Teollisuuden toimintaedellytykset "Miksi Suomi tuhlaa maailman parhaan työvoiman?" Jyväskylän Kesä
	20 00	Konserttitanssiaiset
heinäkuu 5 keskiviikko	9 30	Yritystoiminta kansainvälisessä kentässä "Miten maailmalle mennään – miten siellä pärjätään?"
	13 30	"Teollisuusyhteiskunnan hyvinvointi ja pahoinvointi – tulevaisuuden näkymät" Jyväskylän Kesä.
	15 00	Historian opetuksen nykysuuntauksia Ylitarkastajat Antti-Jukka Oksanen ja Pentti Takala
heinäkuu 6 torstai	9 00	Itsenäistymisen taloudelliset edellytykset Akateemikko Eino Jutikkala
	12 00	Teollisuus II maailmansodan jälkeen Apulaisprofessori Jorma Ahvenainen
	14 00	Pedagoginen sovellutus. Työryhmä Ulkomainen pääoma ja yritteliäisyys Suomen teollisuudessa Apulaisprofessori Jorma Ahvenainen
heinäkuu 7 perjantai	9 00	Teollistuvan yhteisön kuvaus kaunokirjallisuudessa
	12 00	Kulttuuriharrastusten viriäminen teollisuusyhteisössä Lehtori Hannu Tapiola
	14 00	Pedagoginen sovellutus. Työryhmä "Viimeiset patruunat". Tunnettuja teollisuusjohtajia Suomessa 1800-luvulla ja 1900-luvun alussa
	15 30	Tiedotuspäällikkö Toivo Nordberg Kurssin päätös ja todistusten jako





## Finland Festivals 1978

---

**Vaasan Kesä – Vaasa Festival** 4. – 11.6.

Tiedustelut/Information: Kirkkopuistikko 32,  
65120 Vaasa 12  
puh./tel. 961-243 200

---

**Kuopio tanssii ja soi – Kuopio Dance and Music Festival** 5. – 11.6.

Tiedustelut/Information: Kuntokuja 4 H, 70200 Kuopio 20  
puh./tel. 971-221 844

---

**Savonlinnan Oopperajuhlat – Savonlinna Opera Festival** 9. – 30.7.

Tiedustelut/Information: Olavinkatu 35, 57130 Savonlinna 33  
puh./tel. 957-22 684

---

**Pari Jazz 78** 13. – 16.7.

Tiedustelut/Information: Luvianpuistokatu 2 D, 28100 Pori 10  
puh./tel. 939-12 124

---

**Kaustisen Kansanmusiikkijuhlat – Folk Music Festival Kaustinen** 17. – 23.7.

Tiedustelut/Information: 69600 Kaustinen  
puh./tel. 968-77 260

---

**Kuhmon Kamarimusiikki – Kuhmo Chamber Music Festival** 30.7. – 6.8.

Tiedustelut/Information: Raisiontie 4 A 6, 00280 Helsinki 28  
puh./tel. 90-415 371

---

**Turun Musiikkijuhlat – Turku Music Festival** 12. – 17.8.

Tiedustelut/Information: Sibeliuksenkatu 2 B, 20110 Turku 10  
puh./tel. 921-14 577

---

**Tampereen Teatterikesä – Tampere Theatre Summer** 15. – 20.8.

Tiedustelut/Information: Aleksis Kivenkatu 14 C, 33210 Tampere 21  
puh./tel. 931-110 992

---

**Helsingin Juhlaviikot – Helsinki Festival** 24.8. – 7.9.

Tiedustelut/Information: Unioninkatu 28, 00100 Helsinki 10  
puh./tel. 90-659 688

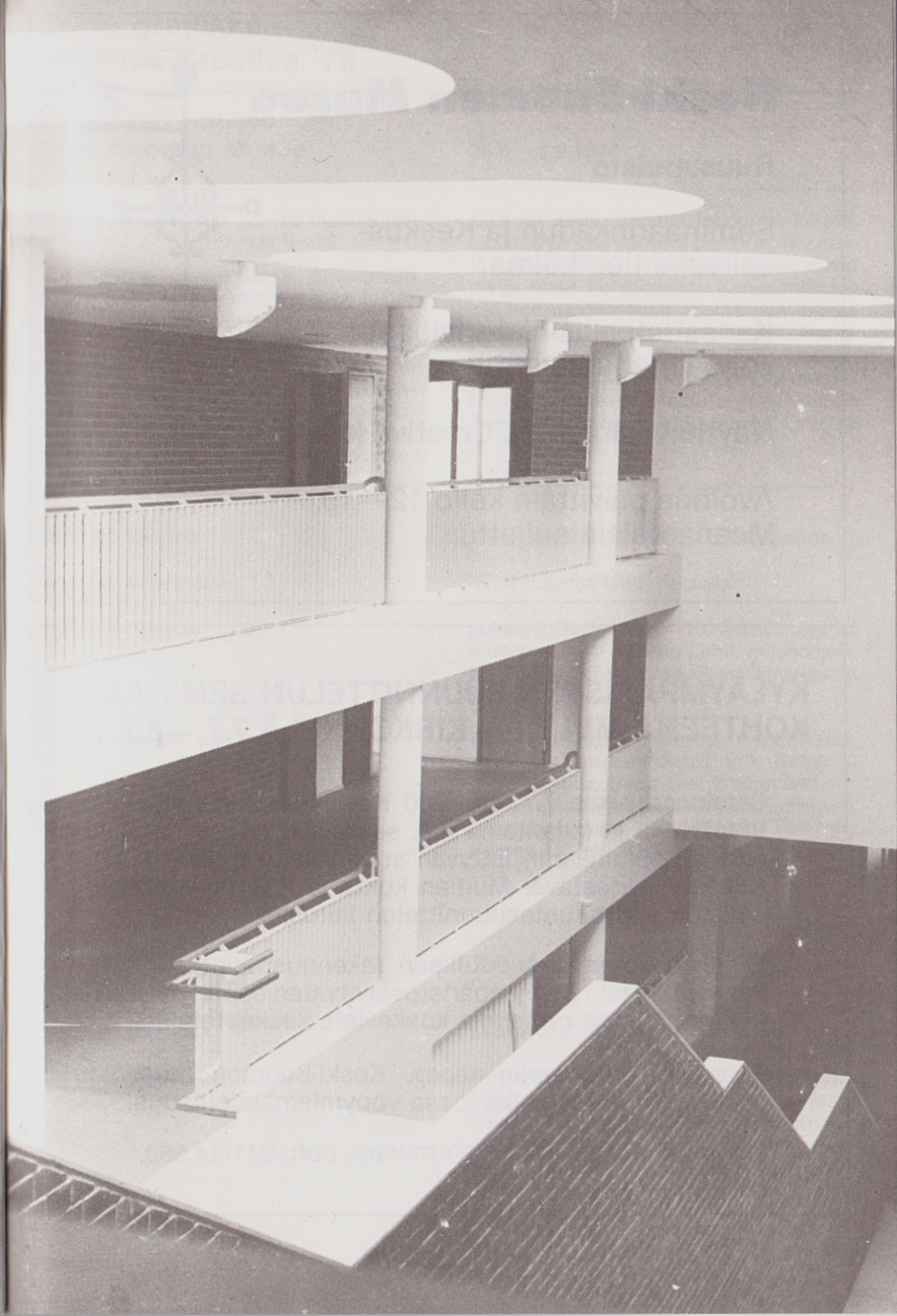
Finland Festivals suositusketju 1978 sisältää lisäksi useita tapahtumia eri puolilla Suomea.

---

### Lisätietoja/Further Information:

Finland Festivals ry  
Simonkatu 12 B  
00100 Helsinki 10  
puh./tel. 642 272

---





# Keski-Suomen Museo

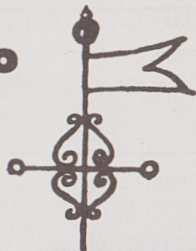
## Ruusupuisto

Seminaarinkadun ja Keskus-sairaalan tien kulma.

Kansatieteellis-historialliset kokoelmat ja taidetta

Näyttely: Graphica Creativa (osa) 27.6.—3.9.

Avoimna päivittäin kello 12—19.  
Maanantaisin suljettu.



## KYLÄYMPÄRISTÖN SUUNNITTELUN SEMINAARI KOHTENA MULTIAN KIRKONKYLÄ 7.7.—8.7.-78

- Seminaari alkaa 7.7. klo 9.00 Keski-Suomen museossa. Iltapäivällä ja lauantaina 8.7. seminaari jatkuu Multialla, joka on seminaariin liittyvän suunnittelukilpailun kohde. Kilpailun järjestävät Multian kunta ja HTTK:n arkkitehti-osaston yhdyskuntasuunnittelun laitos.
- Ohjelma koostuu seudullisen rakennusperinteen ja kirkonkylästä tehtyjen ympäristöselvitysten esittelyistä sekä kyläympäristön ongelmia koskevista keskusteluista.
- Osanotto seminaariin vapaa. Keski-Suomen museosta bussikuljetus Multialle, jossa yöpymismahdollisuus.
- Tiedustelut Keski-Suomen museo, puh. 941/14 560.

## Luova grafiikka – Graphica Creativa '78

Alvar Aalto -museo  
Keski-Suomen Museo

28.6. – 3.9.1978

Avoimna päivittäin klo 12—19 maanantaisin suljettu 27.6.—6.7. klo 9—19

Tänä kesänä Jyväskylässä järjestetään toisen kerran suuri kansainvälinen taidegrafiikan triennale. Näyttelyn tarkoituksena on esitellä Suomessa niitä uusia ilmaismuotoja, joita taidegrafiikassa on viime vuosien aikana eri puolilla maailmaa syntynyt ja kehittynyt. Näyttelykokonaisuus muodostuu noin 600 teoksesta, jotka tulevat 22:sta eri maasta. Suomen osasto,

joka on valittu vapaan tarjonnan kautta, käsittää yli sata vedosta parilta kymmeneltä graafikolta. Näyttelyyn osallistuvat myös muut Pohjoismaat. Kansainvälisen osaston muodostavat seuraavista maista kutsuttujen taiteilijoiden teokset: Bangladesh, Bulgaria, Hollanti, Italia, Japani, Jugoslavia, Korea, Meksiko, Neuvostoliitto, Peru, Puola, Saksan Demokraattinen Tasavalta, Saksan Liittotasavalta, Uruguay ja Yhdysvallat.

Näyttelyn suojelija

Tasavallan presidentti Urho Kekkonen

Näyttelyn komissaari

läänintaiteilija Matti Koskela

Näyttelytoimikunta

puheenjohtaja Matti Koskela, jäsenet museonjohtaja Markku Lahti, museonjohtaja Sirkka Valjakka, taiteilijat Mikko Asunta ja Juho Karjalainen

Suomen osaston jury

Puheenjohtajana professori Pentti Kaskipuro, jäsenet intendentti Erik Bergh ja taidegraafikko Sven-Olof Westerlund  
puheenjohtaja professori Pentti Kaskipuro, jäsenet Herman Hebler Norja, Romvay Ferenc Unkari, Karl Georg Hirsch DDR, Ulla Rantanen Suomi

Palkintoja jakava kansainvälinen jury

Näyttelyn ja juryjen sihteeri

Tarja Suihkonen  
Päivimarjut Takasuo

Näyttelyn järjestäjä

Luova Grafiikka ry

Grafiikan työhuone

Näyttelyn aikana on Jyväskylän Taiteilijaseuran tiloissa grafiikan työpaja, jossa yleisöllä on tilaisuus seurata grafiikan valmistamista. Työpajassa esiteltävät menetelmät ovat puupiirros, lino, metalligrafiikka ja serigrafia. Työpajan järjestää Suomen Taidegraafikot ry.



# HOVILA

TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ

TAIDE

TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE

taiteilijatalot

Lauri Ahlgren  
Kari Jylhä  
Juhani Karjalainen  
Onni Kosonen  
Tauno Leppänen  
Erkki Mikkola  
Erkki Santanen

Eero Hiironen  
Kimmo Jylhä  
Matti Koskela  
Sinikka Kurkinen  
Antti Maasalo  
Risto Salonen  
Oiva Syyrakki  
Virpi Vanas

TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ

NÄYTTELY AVOINNA JOKA PÄIVÄ KLO 10.00—19.00

28. 6. — 16. 7. 1978 HOVILANTIE 4 JYVÄSKYLÄ

TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE KESÄ TAIDE



Kalevalakoru  
Kalevalasmukset  
Kalevalajewelry  
Kalevalaschmuck

Kelloliike A.SIRONEN, Kauppakatu 29, Jyväskylä



Monipuolista  
raatipalvelua  
Jyväskylässä

POINT HOTELS

raatihotelli

Asemakatu 2 puh. 212 611

raatikammari

Gummeruksenkatu 7 puh. 18 535

raatikellari

Kauppakatu 33 puh. 213 123



# TAIDE -LEHTI

## SAI TIEDONJULKISTAMISEN PALKINNON

"Taide-lehden toimituspolitiikalle on ollut ominaista näkökulma niin idän kuin lännen kuvataiteen todellisuuteen, mutta samalla on välitetty lukijoille kansallisen kuvataiteemme parhaita saavutuksia. Hienon taiton ja kuvasommittelun vuoksi lehti antaa myös hyvän ennakkokäsityksen kuvataiteen teoksista.

Taide-lehti on julkaissut vuosien ja etenkin viime vuosien aikana useita teemakokonaisuuksia. Tässäkin on säilytetty keskusteltavuus, kuvataiteen eri suunnat, ilmiöt ja kehityskaaret on pyritty kartoittamaan."

Ilmestyy kuusi runsasta numeroa vuodessa.

- käsittelee kaikkia kuvallisia alueita
- ajankohtaisia katsauksia tapahtumiin kotimaassa ja ulkomailla
- keskusteluja
- harrastelijoille oma palsta
- erittäin runsas kuvitus
- grafiikanliite vuosikertatilaajille

Tilauhinta mk 79,— (Not 1—6/78)

Tilaukset: Taide-lehti, Aionkatu 3, 00100 Helsinki 10  
Myös puhelimitse 90-409 377 sekä  
lehtitoimistoista



*Arms*  
collection

Come and see something  
new and original from  
Finland

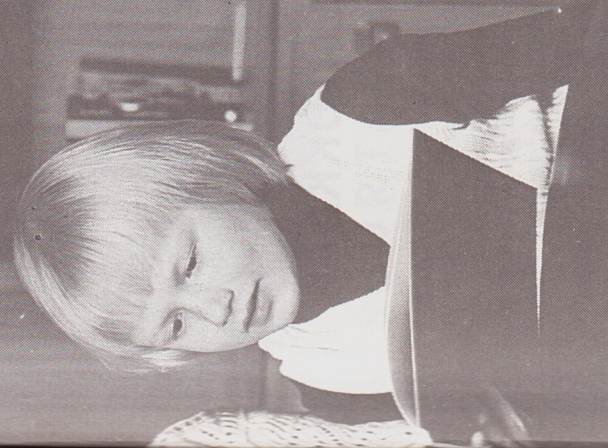
## Ateljee Annikki Karvinen

Jyväskylä Kauppakatu 25  
Helsinki Uudenmaankatu 2  
Tampere Hallituskatu 9

puh. 941/ 12 347  
puh. 90/639 718  
puh. 931/ 23 063



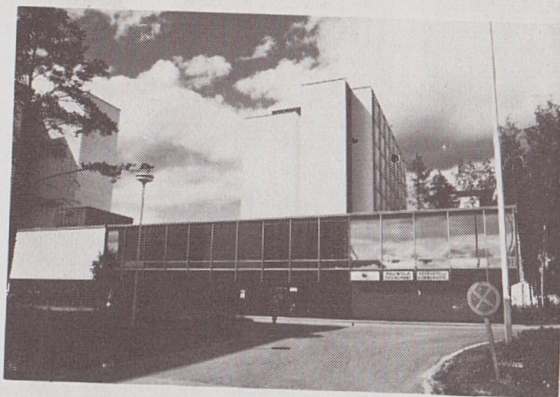
Lue  
opasta  
keskustelee



GUMMERUS

kehittävä kirja luo lapselle paremmat lähtökohdat





## TERVETULOAA RENTUKKAAN JA ILOKIVEEN

### RENTUKKA

#### Ravintola — Kesähotelli

Vanha tuttu Kesän majoittumis- ja kokoontumispaikka Kortepohjan yo-kylässä

- tanssia joka ilta
- A-oikeudet
- kabinetteja
- tilava parkkipaikka
- 272 vuodepaikkaa
- hyvin varustetut huoneet
- tilaussauna
- huokeat hinnat
- kioskipalvelu

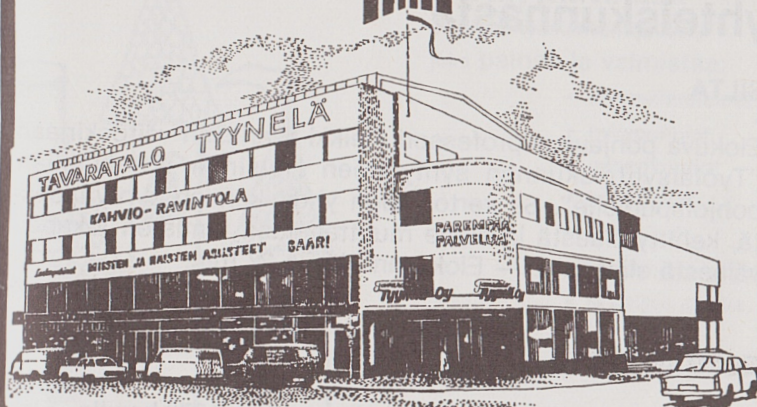
Taitoniekantie 9

Puh. 941-252 211 ja 252 317

### RAVINTOLA ILOKIVI

Yliopiston kampus, Ylioppilastalo II kerros  
Puh. 941-19 306

- vain kivenheiton päässä päärakennuksesta
- edulliset lounaat
- täydet oikeudet
- ulkoterassi luonnon keskellä



## SUURTAVARATALOMME

Kaupungin keskustassa, torin tuntumassa, toivottaa Jyväskylän Kesän vieraat tervetulleeksi monipuolisten valikoimien, asiantuntevan palvelun sekä edullisten hintojen pariin.

Kaikki viemiset ja matkamuistot löydätte meiltä.

## HERKKULA

Taatusti tuoret ja maukkaat retki- ja matkaeväät erikoisosastoltamme Herkkulasta.

## KULTAKÄKÖNEN

on erikoistunut karjalaisen keittiön herkullisiin antiimiin. Kotiruokaa sopivaan hintaan ja erikoisuudet löydätte a'la Carte -listaltamme. B-oikeudet.

TERVETULOAI

# TYYNELÄ

PALVELUTAVARATALO



# Elokuvia teollisuudesta ja yhteiskunnasta

## SILTA

Elokuva pohjautuu professori Heikki Wariksen väitöskirjaan "Työläisyhteiskunnan syntyminen Helsingin Pitkäsillan pohjoispuolelle". Se kertoo tuon yhdyskunnan syntymisestä, kehittämisestä ja sinne muuttaneiden ihmisten jokapäiväisestä elämästä. — Elokuvan pituus 27 min.

## ELÄMÄN LAATU

Suomen varsinainen teollistuminen alkoi 1870-luvulla. Elokuva pohtii sadan vuoden aikana tapahtuneen teollistumisen vaikutusta yhteiskuntaan ja ihmisten elintasaan. — Elokuvan pituus on 21 min.

## TYÖ

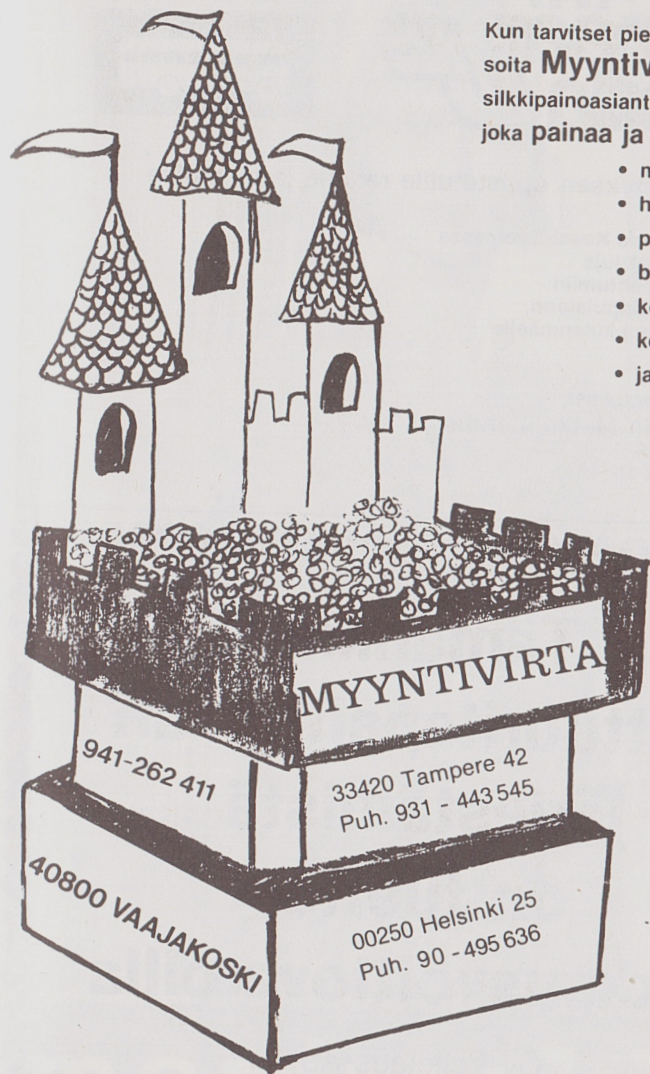
Työ kuuluu ihmisen elämän perusasioihin. Elokuva tarkastelee työntöön merkitystä ihmiselle ja yhteiskunnalle sekä työelämässä tapahtuneita muutoksia ja työn merkityksen laajenemista käsitteenäkin. — Elokuvan pituus 20 min.

Elokuvan lainaus on ilmaista.

**Taloudellinen  
Tiedotustoimisto  
av-keskus**



Filmikirjasto  
Eteläranta 8, 00130 Helsinki 13. Puh. 90-174 511



Kun tarvitset pieniä ihmeitä  
soita **Myyntivirtaan**  
silkkipainoasiantuntijallesi,  
joka painaa ja valmistaa:

- myymälätelineet
- hyllypuhujat
- paperikuutiot
- bussitarrat
- konekilvet
- keraamiset siirtokuvat
- ja paljon muuta...









Allamainitut jyvaskyläläiset rahalaitokset palvelevat  
Teitä kaikissa pankkiasioissanne:

HELSINGIN OSAKEPANKKI



JYVÄSKYLÄN SEUDUN OSUUSPANKKI



KANSALLIS-OSAKE-PANKKI



KESKI—SUOMEN SÄÄSTÖPANKKI



NISULAN OSUUSPANKKI

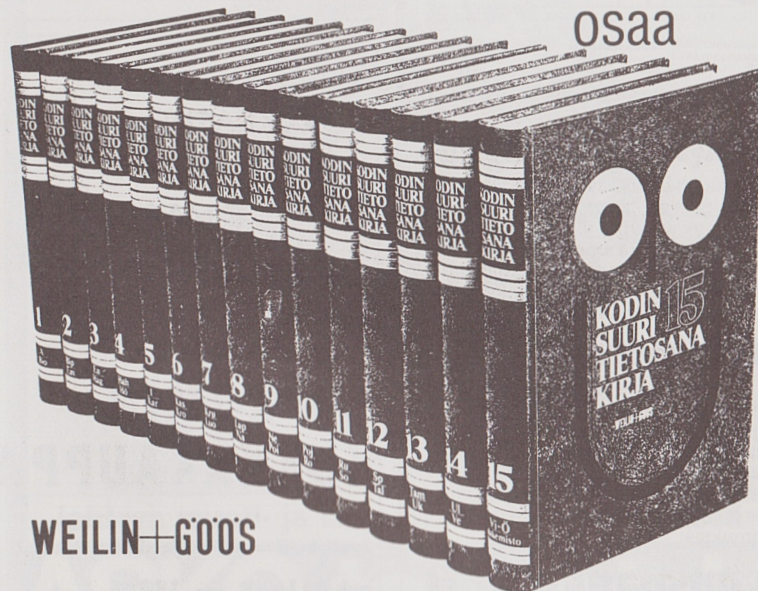


SUOMEN YHDYSPANKKI OY

UUSI ● VÄRIKÄS ● NYKYAIKAINEN ●  
SUOMALAINEN

# KODIN SUURI TIETOSANA KIRJA

15 suurta  
värikästä  
osaa

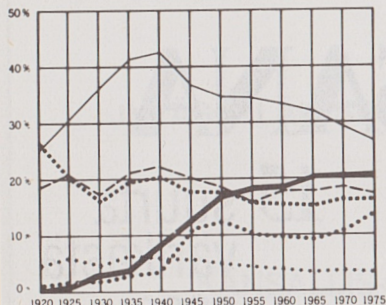


WEILIN+GOO'S



# Totuus pankista

Rahalaitosten markkinaosuudet ottolainauksessa  
1920-1975 (vuoden lopun tilanne)



Osuuspankit OKO — SYP .....  
Saastopankit SKOP — HOP .....  
KOP — PSP .....

## Kehityksen voimaviivat

Osuuspankin kasvu on tasaisen nopeaa. Sillä on kautta vuosikymmenien ollut vain yksi suunta: ylöspäin. Kehityksen voimaviivoissa ilmenee asiakaskunnan luottamus ja vahva turvallisuuden tarve, jonka vain osuuspankin kaltainen rahalaitos voi tyydyttää.

## Kaikkien pankki

Osuuspankilla on oma erikoinen kehitystiensä, joka on pohjautunut ja pohjautuu ihmisten muuttuviin tarpeisiin. Osuuspankki jatkaa yhä samalla tiellä, koska demokraattisen, jäsentensä omistaman pankin idea vastaa parhaiten myös tämän hetken ja tulevaisuuden vaatimuksia.

## Osuuspankit OKO

ERIKOISASENNUS-HUOLTO  
OLLI HILTUNEN Puh. 941/214 868  
40100 JYVÄSKYLÄ 10

Silkki- ja  
kirjapainojen  
erikoislaitteet  
Hammaslääkärien  
laitteistot

**214 868**

Automaattinen puhelin-  
vastaaja

SANO SE  
KUKKASIN —  
KAUTTA  
MAAILMAN!

Kukka-alan  
erikoisliike

**ÄSTRÖMIN  
KUKKAKAUPPA**

Jyväskylä — Kauppatatu 13  
puh. 11 469 — 18 706





Johtava muoti- ja lahjatavaratalo Jyväskylässä

# ASKO-tavaratalo



# Otavan Suuri Ensyklopedia

enemmän kuin **1-12**  
tietosanakirja



• 10.000 sivua • 350.000 hakemistosanaa • n. 20.000 valokuvaa, piirrosta, kaaviota, taulukkoa; värikkään kuvituksen osuus 40% painoalasta • n. 1500 karttaa • kirjoittajina liki 1000 parasta asiantuntijaa eri aloilta • toimitustyön johdossa arvovaltainen toimistuskunta.

**WEILININ**  
**KIRJAKAUPPA**



KAUPPAKATU 21 — JYVÄSKYLÄ — PUHELIN 18 064

**LUOTETTAVAA LAATUA**

# LADA



Nyt myös monikäyttöauto  
**LADA-NIVA**

**SISÄMAAN**  
**KONELA-AUTO OY**

ITÄ-PÄIJÄNTEENTIE 45 - JYVÄSKYLÄ - PUH. VAHDE 17 311



# AIRIA

## kauas ja takaisin

Area on Suomen suurin matkatoimisto. Jokainen sen 32 toimistosta pystyy järjestämään Sinulle matkajärjestelyiltään moitteettoman matkan.

Seuramatkojen lisäksi olemme erikoistuneet mm. ryhmämatkoihin. Ryhmämatka on edullinen, koska silloin pystymme, ryhmän suuruudesta riippuen, järjestämään ryhmälennuksia.

Kun seuraavan kerran lähdet reissuun, kerää ystävästäsi ja tutuistasi porukka ja tule käymään Areaan niin suunnitellaan Sinun ryhmällesi matkan.

Areasta seuramatkat  
ryhmämatkat  
liikematkat  
kongressimatkat  
messumatkat  
Aurinkomatkat  
Top Club matkat  
matkat kauas  
ja takaisin

Asiantuntijalta saat kaikki matkasi edullisesti.

# AIRIA

Kauppakatu 18 puh. 213 311 ja  
Yliopistonkatu 34 puh. 214 122  
40100 JYVÄSKYLÄ 10



## Matkusta Jyväskylän Kesään mukavasti, nopeasti ja edullisesti. Lentäen.

Muista tiedustella kotimaan lentoreiteillä myönnettäviä alennuksia. Esim. vähintään 15 hengen ryhmät, opiskelijat, mukana lentävät perheenjäsenet ja eläkeläiset saavat 25% alennuksen.

Lentoliput ja lisätietoja saat matkatoimistoista tai toimistostamme.



## Explore the Finnish summer with Finnair Holiday Ticket

Finnair Holiday Ticket costs \$ 135 and entitles you to unlimited air travel between any or all of Finland's 20 airports. The ticket is valid for fifteen days and is sold to residents of countries other than Finland.

For further details contact our office.

 **FINNAIR**  
puh. Jyväskylä 14 610



1. Päärakennus
2. Kirjasto
3. Villa Rana
4. Liikunta
5. Uimahalli
6. Harjoituskoulu
7. Ilokiivi
8. Musica



## Kansainvälinen kohtauspaikka International high-class meeting place



## Rantasipin edullinen kesäpaketti Have a nice holiday in Rantasipi

**3vrk 270, henk.**  
days pers.

2 hengen huoneessa  
In double rooms  
1 hengen huoneessa 360,—  
In single rooms

176 huonetta, 5 saunaa,  
17 m uima-allas, tenniskenttä,  
2 squash hallia, lobbybaari.  
5 saunas, 17 m swimming pool,  
tennis court, lobby-bar.

**7vrk 595, henk.**  
days pers.

2 hengen huoneessa  
In double rooms  
1 hengen huoneessa 805,—  
In single rooms

## Ravintola Yökerho 03:een

Korkeatasoisia kansainvälisiä  
orkestereita ja ohjelmia.

Restaurant — Night Club until 3 a.m.  
High-class international  
orchestras and shows.



**rantasipi  
laajavuori**

puh.941-251122  
JYVÄSKYLÄ



ISBN 951-95196-5-3